

Narodna in univerzitetna knjižnica  
v Ljubljani

139909 -





# MOLITVI,

*vu slovenskem*

~~na stari slovenszki~~  
~~slovenszki~~ *jeridli*  
~~jezik obrnyeno~~

~~ino~~ na

haszek slovenszkoga

národa.

*Povečano novo*  
*ročanje*

== Vu leti ~~1900~~ 1921 ==

*Dobije* Najde szev ~~Lendavi~~ M. Soboti

~~i v Szoboti pri~~

*vu Tiskovni ino troyanin*  
~~Balkányi Ernő, Knigovezari~~

*2. papérjau.*

139909

2s

Solt XLII. v. 1.

Kakkoli <sup>2s</sup>šéden jelen setüje  
k-tekoucsim vod<sup>a</sup>m, tak  
rávno <sup>2s</sup>šelej dűsa moja k-tebi  
oh Boug!

139909



N 202 / 1957



1. Vszák denésnye prvo  
Tü zdhávanye.

Oh jáko szmileni i milosz-  
tivni vekivecsni veliki Boug, moj  
lübléni szvéti Ocsa vu Jezuszi  
Krisztussi! Jí, szí zapovedao  
nám, naj z-csístov düsnovej  
~~sztoj~~ tebé vszigdár molimo, ino  
za vszo tvojo dobrouto ponízno  
hválo dájemo: Ino szí obecsao,  
ka nász csés poszlühnoti, i  
nasze prosnye szpuniti. Potruga  
moj'ga szíca z-punevü paznoszti  
proszim tebé, ponom sz. Színi  
vu mojega Goszpodna Jezusza  
Krisztusza sz, iméni, posli k-  
meni pouleg tvoje isztinszke

4      Vszák-denés. prvo zdŕháv.      ꙗꙋ.  
oblúbe, ponízne molítvi sz. Dühá,  
naj vszáki dén tebé z-práve vöre  
szhájajoucsov molítvov na po-  
moucs zezávam, ino z-dosztoj-  
nim hválo-dávanyem morem  
moliti. Ino da szí moje tejlo  
z-szna ~~že~~ <sup>2</sup>gori~~pre~~<sup>2</sup>büdo, ino vu  
~~preterpécsem~~ zdrávji gori-zbüdo;  
zbüdi-gori záto, oh moj Gosz-  
podne i moje sz<sup>d</sup>rcé 2-grejhov  
z-szna, zbüdi-gori nyé tüdi pro-  
szim tebé 2-grejhov x-szmrti: naj  
tebi pokorno morem szlůžsiti,  
ino od tébe v-zrendelüvānom  
mojem pozványi g~~x~~edrno hoditi.  
Vcsini eto zmenov moj szlaŕki  
Božse za tvoje sz, imé, ino za  
tvojo vekivecsno diko po našem  
Goszpodni Jezusŕi Krisztusŕi.  
Amen.

## Rána molitev na Nedelo.

Oh vekivecsni zmo<sup>42</sup>žni vsa-  
mogoucsi Ocsa Goszpodin Boug!  
Moja d<sup>u</sup>ša ze vsze ~~sz~~voje mou-  
csi d<sup>i</sup>csi tvoje plemenito sz.  
imé, ino hváli Bo'sánszko tvojo  
zmo<sup>ž</sup>noszt: ka szi preminoucsó  
noucs jáko milosztivno mené od  
vszej kvárov obarvao, ino na  
szvet<sup>l</sup>eszt etoga denésnyega sz.  
dnéva vu p<sup>o</sup>trpécsem zdrávji  
ino méri gori-obúdo. — Velika  
szo moj szlă<sup>ž</sup>ki Ocsa tvoja z-  
menov dobra csinejnya, in ~~sz~~  
jáko vnouge nad menov tvoje  
szílenoszt! Ji szi meni nej li  
pouleg natúre tejlo dăo, nego naj  
na veke morem<sup>ž</sup>siveti X sz. Szina

szí mi darúvao, ino v<sup>o</sup> tvojem  
 sz. Dűhi moj 'sitek szína vsza  
 dobra ravnao, <sup>u</sup> ~~v~~u Zsalosztí moje  
 szícé z-tvojov sz. recsjouv szí  
 obszelo. Obeszeljávaj i po etom  
 toga, oh vszega obeszeljá Bo<sup>u</sup>ge  
 z-onov ~~preszvéto~~v recsjouv vu  
 dűhovnoj i televnoj Zsalosztí  
 mené ~~ino da szí szvetlosztí~~  
 Ocsa <sup>nebeszke</sup> ~~preszvejtí~~ ~~zaty~~ gori sztá-  
 nyenoga szunca z-szvetlojsztjov  
 n a v k ü p e tvoje sz. rejcsi  
 z-szvetlojsztjov moje ocsi, ~~ka~~ one  
 nesztanoma na tébē ~~naj~~ glédajo  
 ino na tvojo veliko milosťso  
 pázijo. Preszvejtí mojo dűso z-  
 onov vekivecsnov szvetlosztjov,  
 ino nebeszke pravice z-szvetlim  
 szuncom, stera je Krisztus Je-  
 zus; ka sze naj szvejtí neszta-

noma vu meni, szvoje szmile-  
 noszti z-szvetlosztjov, ino zveli-  
 csanye szprávrénim poznanyem.  
 Obdrži vu mojem szrci moje  
 yöre szvetloszt, ponávlaj jo ino  
 jo povéksávaj. Dáj szlaiki Bože  
 právo ~~o~~beszélje: dáj z-dobrim  
 vüpanyem ino z-mirovnim trplej-  
 nyem navküpe vu právoj vöri  
 sztálno osztánenye, ka z-pokor-  
 nosztjov naj morem nosziti tvo-  
 jega od tébě na mé püsztse-  
 noga križa teskouco, ino, etak  
 naszledüvati moj'ga raszpétoga  
 Jezusa sztopáje. Ti szí Gosz-  
 podné moje vüpanye! Ti szí  
 moja obramba ino moja po-  
 moucs! Obari záto i ete denés-  
 nyi sz, dén mené od vszáke  
 pogtbelnoszti, od kvára, ino vu

grejh szpadája; ino na mé pri-  
 doucse meszto kastige, deni za  
 tvoje dobro sz. imé ete dén  
 meni za szrecsnoga, deni ga za  
 mirovnoga. Oh moje mladoszti  
 ravnite<sup>†</sup>! ravna<sup>aj</sup> mené po tvoji  
 potáj; naj odürim etoga szvejta  
 zamán valón dugovány<sup>o</sup>, i naj  
 morem <sup>2</sup>seleti nesztanoma ta ne-  
 beszka, na veke sztojécsa dobra,  
 po tvojem sz. Szini po našsem  
 Goszpodni Jezus<sup>si</sup> Krisztus<sup>si</sup>.  
 Amen.

NB. Po vszákoj <sup>u</sup>Ráno<sup>j</sup> mol<sup>u</sup>vi t<sup>i</sup>di  
 mores moliti: Ocsa nas, Jasz vörjem  
 vu ednom Bougi, ino Deszétere  
 Zapouv<sup>†</sup>di, ino potom szebé Bougi  
 etak preporácsaj:



Moj Goszpodne, ino moj  
szlaſki Bo'se, ki ſzi vu nebészaj!  
vu tvoje nezgorn~~ivne~~ne velike mi-  
losz~~te~~se ~~vsz.~~ röké preporácsam  
dnesz i v-vszaksem vrejmenimojo  
düso i tejlo, pamet i rázum, go-  
vorjejn~~ye~~, i ~~te~~inejn~~ye~~, ino vsze-  
moje düsevne i telovne potrejb-  
csine; moje vöidejn~~ye~~ i notri-  
idejn~~ye~~, miszli, vöro i vadlü-  
vanye, mojega žsitka tekáj i vö-  
preminejn~~ya~~ szlejdnyo vöro,  
moje düse blá'sensztvo, moj'ga  
tejla odicseno gorisztan~~nyē~~, i  
vu žsitki vekivecsnom ze vszej-  
mi szvéci i odicsenimi vörnimi  
navküp pocsinek vekivecsni~~x~~  
Amen.

Oh moj Goszpodne, ino moj  
szlaſki Božse! odv~~er~~ni od mēne

ka je nej dobro vu meni, da ta  
 dobra naszledüjem? Goszpodne,  
 ino moj szlafki Bo'se! Dáj mi  
 k-tebi setüvati, da szebi nězsi-  
 vém, nego tvoj lasztiven naj bo-  
 dem. Oh moj drági Jezus, ino moj  
 prelübléni Odküpite Krisztus!  
 Tebi zšivém, i tebi vmerjém, tvoj  
 szam i bodem: z-tvojim sz. Dü-  
 hom, z-tvojov szvéto vrecsjöv ino  
 dármi ládaj ino ravnaj mené  
 dnesz in vsze dni 'sitka mojega,  
 ino i vu szlejdnyoj vöri moje  
 szmrti. Amen.

Moj nebeszki sz. Ocsa! gda  
 de mi pouleg tvoje szvéte voule  
 z-etoga szvejta vö-preminouti,  
 gda toga vrejmen pride: dáj mi  
 da tiho vu právoj pámeti blázseno  
 i zvelicsano vö-preminém i vu



tvojem právom szpoznanyi ino  
 vadlűvanyi merjém, i zsmetno  
 dugo sze ne mantrám. Mojszlatki  
 Odküpite Krisztus! vesni mi  
 veszéloga tvojega szoudnyega  
 dneva, da jasz pred tvojim pí-  
 tanim sztoicom bátrivno posz-  
 tánem, ino zvelicsani tebé z-tvo-  
 jim Ocsom, i z-Dühom szvétim  
 vu seregi ti odicseni szvéti  
 nesztanoma dícsim, hválim i  
 gori-zvisávam. Oh blagoszlovleni  
 obeszelite szvéti Düh Goszpodin  
 Boug! Bogá Ocsé nezgovorno  
 veliko milosztso, i našsega  
 Zvelicsitela Goszpodna Jezusza  
 Krisztusza dráge moke vrejd-  
 noszt, oznani mi jo milosztivno,  
 i prineszi mi jo na pamet  
 vszigdár, i vu szlejdnyoj vöri

moje smrti: da s<sup>2</sup>ze ~~z-<sup>2</sup>one~~ Bogá  
 Ocsé milosz<sup>2</sup>se po vrejdnoszti  
 Jezus<sup>2</sup>sa Krisztus<sup>2</sup>sa zaisztino zve-  
 licsam, Amen.

Dika bojdi Bougi Ocsi, Szini,  
 i Dühi szvétomi; kak je vu za-  
 csétki dika bíla, tak bojdi zdaj  
 i vekivekoma. Amen.

Ágnec Bo'si Jezus Krisztus,  
 ki odjēmlēs toga szvejta grejhe:  
 szmilüjsze nám! Ágnec Bo'si  
 Jezus Krisztus, ki odjēmlēs toga  
 szvejta grejhe: bojdi nám mi-  
 losztiven. Ágnec Bo'si Jezus  
 Krisztus, ki odjēmlēs toga szvejta  
 grejhe: szmilüjsze nám, i dáj nám  
 mirá ~~tvojega~~! Goszpon Jezus!  
 blagoszlovi, pomozí, ino ob<sup>2</sup>drísi  
 nász, szmilüjsze nad nami ino

bojdi nám milosztiven nevolnim  
grejsnikom!

I nadale pravi:

Blagoszlovi nász Ocsa Goszpo-  
din Boug, ino obari nász. Presz-  
vejtí Szin Goszpodin Boug, tvoje  
líce nad nami, ino szmilűjsze  
nad nami. Obrni sz. Dűh Goszpo-  
din Boug tvoje líce na nász ino  
dáj nám dűsevni i telovni sztá-  
len dober mér! Amen.

Goszpon Jezus! Goszpon Je-  
zus! Goszpon Jezus! dáj dober  
szrecsen dén vszejm, ino i nám!  
Amen. Goszpon Jezus! Amen!

---

# Pobożsno zdjhávanye vu Cérkvi.

K-Ocsi Bougł

Słaŭki ino milosztivni Ocsa,  
vszamogoucsi Goszp. Boug! z-  
steroga dobroute ~~z~~sivém ali  
merjém; steroga (vszigdár szam)  
ino bodem. Z-mojegano trejs-  
nyega-tála veliko ponižno hválo  
dájem tebi, ka szi mené na  
szvoj Bożsi kejp. nej li sztvouro,  
nego do eto vöre vu pętrpęcsem  
méri i zdrávji szi me milosz-  
tivno obarvao. Proszim te pá  
moj nebeszki lübléni sz. Ocsa,  
moj'ga szycá z-zdjhávanyem; *Tu*  
tvojega Sziná vu mojega Zveli-  
csitela lüblénoga Jezussa odicse-  
nom sz. ~~iménice~~ ~~moji~~ szkrovni

~~ino ocsiveszni grejho:~~ bojdi  
 pouleg tvoje pravicsne oblübe,  
 vu onoga Jezusša Krisztusša  
 vrejdne krvi fundálivano za tvojo  
 veliko milosztso odpüszтитеb,  
 bojdi z-nevoljami punimi mojega  
 szvetškoga Isitka zmo'sen ravni-  
 तेb, milosztiven pomocsnik,  
 obraniteb, zdrzsiteb, ino vszákoga  
 düsevnoga med sztíszkávnyem  
 protivníka med sztíszkávanyem  
 szküsávanya i Isaloszti nesztá-  
 noma csüden obdrzíte i hárti-  
 तेb. Zadovoli me<sup>m</sup>oj milosztivni  
 Boug ino ponouvi z-Božsov po-  
 mocsjouv mojo Isalosztndüso.  
 Obátrivi ino pokrejpi z-tvojov  
 sz. recsjouv mojo szlabo vöro,  
 ino ponávlāj z-tvojim szvétim  
 Dúhom vu tebi ~~valén~~ mojo vü-

paznoszt; ~~ka~~ zã volo moji teski  
 ino vnougi grejhov, od tvoje  
 k-meni valón miloszcse nigdár  
~~naj~~ ne dvojim: ino grejhov vu  
 naj poglbelnejse mreše, kakti  
 dvojnoszt ~~szpadája~~, vu nevör-  
 noszt<sup>u</sup> grejh ne szpádnem; nego  
 vu tvojoj oblübi, ino moji grej-  
 hov odpüsz<sup>t</sup>senyá valón v pra-  
 vicsnoj tvojoj príszegi dokončá  
 vörno pocsinouvsi, moje düse  
 zvelicsanye po tvojem sz. Szini  
~~po~~ Goszpodni Jezuszi Krisztuszi  
 naj morem zadobiti, ino vu  
 szmrtili moje vöre, mojo düso vu  
 tvoje sz roké, oh pravice Boug  
 zvelicsano doli djáti<sup>t</sup> ~~ino~~ etak  
 z-tvoje velike miloszt<sup>t</sup>se te obe-  
 csani vekivecsni ~~z~~sitek zadobiti.  
 Amen.



## K-Szini Bo'semi.

Oh vszej 'salosztni düsics jedino vüpanye, Bogá vekivecsni sz. Szin Goszpon Jezus Krisztus! ki szí sze za mé na ete szvejt poróudo, i k-szmrti sze pribli-  
 "savsi krvávi znoj szí tocsó, ino na kris rászpinjeni, z-britkimi mokami szí vmorjemi, ino szí z-etaksim talom za moj'ga Od-  
 küpitela ino pred szvojim sz. Ocsom za vtisanye áldov posztáo. Ponizno hválo dájem tebi  
 moj szlatki Boug za tvoje tejlo posztánenyé, ino za vsze tvoje za mé moko trplejnye. — Pro-  
 szim pá li tēbé za vszo tvojo vrejdnoszt, pazi milosztivno na mojo düso, na moje tejlo, na moj

'sitek, ino po mojoj szmrti na  
prisesztno moje zvelicsanye. Bla-  
goszlovi mojo düso, hráni moj  
'sitek; ino dáj mi za tvoje szvéte  
imé moje zvelicsanye. Oh milosz-  
tivni ino prelübléni moj Jezus!  
ti szí obládao ete szvejt, grejh,  
pekeo, vragá, ino vecsno szkvar-  
jenyé; záto sze tebi molím, ob-  
ráni mené od eti; k-tebi zdi-  
hávam, ne dáj sze mi pogibiti.  
Vu tvoje roké preporácsam  
dnesz ino vszigdár moj 'sitek;  
oh Gozspon Jezus Krisztus,  
v-zemi proszim te k-szebi mojo  
düso! Amen.

---

## D r ü g a.

K-Goszpodni Jezussi.

Oh za cslovecsánszki národ  
raszpéti, Goszpon Jezus Krisz-  
tus, 'sivoga Bogá, ino blá'sene  
Device jedini Szin! na bode  
dika tvojoj sz. Bo'sánsztvi do ete  
vöre za vsze tvoje dobrocsinej-  
nye, ino i za preminoncse noucsi  
obraambo. Molim sze i Gosz-  
podne tebi za tvoje dráge szvéte  
rane, zvrácsi moje düse rane:  
Obráni me dnész ino mojega  
'sitka vszáke dni od vszákoga  
prouti tebi hüdoga csinejnya,  
i od vszáke düsevne ino telovne  
pogibelnoszt: Obráni mené  
vszamogoucsi zmo'sni Goszpodin  
Boug od nágle i nedovejdne

szmrti, od szkvarjenjá, ino od  
peklénszki sztrasni mouk. Mi-  
losztivni G o s z p o d i n Boug!  
dáj meni z-práve vöre pravicsen  
rázum, ka naj premislávam ino  
csinim ona, stera szo tebi pri-  
étna; stera sze pa tebi ne vidio,  
ona odvrni od mené, da sze vö  
ne zaprém z-tvoje dike videjnya  
Oh szlatki ino milosztivni Boug!  
koga szmilenoszt je ober vszega  
nyegovoga csinejnya, za tvoje  
predráge szvéte krvi vö-prele-  
ánye, ino za tvojo britko szmrt,  
dopüsztí meni blá'seno z-etoga  
temnoga szvejta vö-preminouti,  
ino vu tvojem sz. králesztvi  
tálnik biti: da etak z-mocsnov  
vörov, z-dobrim vüpanyem, ino  
z-velikim veszeljom k-tebi morem

idti, ino vu tvojoj diki na veke  
'siveti. Amen.

K-sz. Düh.

Oh obeszeliteo, ino na vsze  
dobro pelajoucsi szvéti Düh  
Goszpodin Boug! doprneszi, stero  
dobro szí zácsao vu meni, ino  
da ka mi trbej od Ocsé ino Sziná  
prosziti kak trbej neznam, zdi-  
hávaj záto vö-nezrecsenim zdi-  
hávanyem za me. Pobüdi vu  
mojem szrci molitvi vrejleszt,  
ino me navcsi, kak morem vu  
cejloga mejega 'sitka krizsi na  
pomoucs zvati Bo'sánszko zmo's-  
noszt. Oh Goszpodne! tvoje  
vnougo dobrocsinejnye povék-  
závaj vu meni vszáki dén, ino  
meni i v-etom dáj szpoznati mi-

losztivno, ka dokecs prejk od-  
 neszés mené z etoga nevolnoga  
 mrtelnoga 'sitka vu vekivecsno  
 obsztojécso blá'seno diko, obdr'si  
 tvoje szvéte reicsi szvetloszt  
 med nami, obdr'si právo vöro  
 vu nami. Dáj, oh veliki Boug!  
 meni (i mojoj dr'sini) dobro  
 zdrávje, dáj düsevni i telovni  
 sztálen dober mér ino pokoj!  
 Bojdi na pomoucs meni vu mojoj  
 szkrádnyoj potrejbcsini! Bojdi  
 moja kerekoszt vu mojem szmrt-  
 nom znóji, ino bojdi moj zago-  
 voriteo vu szlejdnyoj szoudbi!  
 ki 'sivés ino kralüjes z Oocsom  
 ino z-Szinom zu onoj ednoj  
 vekivecsnoj diki, na veki veke.  
 Amen.



## V-Nedelo po predgi.

Oh vekivecsni zmo'sni, vnou-  
ge szmilenosztí ino velike pra-  
vice szvéti Boug, nas nebeszki  
prelübléni szvéti Ocsa! Mi tvoje  
szvéte zmo'snosztí nevolni grejs-  
ni szinouvje, ino cseri, nassegá  
poniznoga szrcá ze vsze moucsi  
hvalo dájemo tvojemí szvétomí  
Bo'sánsztví, nassegá Goszpodná  
Jezussa Krisztussa vá odicsenom  
szvétom iméni, ka szí nász nej-  
li na szvoj Bo'sí kejp ino szpo-  
dobnoszt z-nicesza sztvouro,  
nego escse ober toga z-nassí  
grejhov na povrnenyé pobüd-  
jávae; ino v-vrejdnoj szrditosztí,  
z-prve tvoje szmilenosztí sze  
szpomenouvsi, tvoje nevolne hi'se

med vnougimi nevoljami do ele  
 vöre v-düsevnom i telovnom  
 pretrpécsem méri milosztivno  
 szí i obarvao. More biti pa na  
 vsza eta, ino k-etim szpódobna  
 na vnougo tvoja dobracsinejnya  
 za ne vrejdne stimamo szebé  
 biti; proszimo dönok záto tebé  
 oh szlatki Ocsa nas! za onoga  
 tvojega szvétoga Sziná pleme-  
 nito vrejdnoszt ka vsze nasse  
 grejhe nám za tvoje szvéte imé  
 odpüsztivsi, obdr'si i poetomtoga  
 do konca etoga szvejta tvoje  
 szvéte rejcsi szvetloszt, med  
 nassimi osztánkmi ino med nami;  
 obdr'si právo vöro vu nami.  
 Dáj, oh nas Goszpodin Boug ino  
 szlatki Ocsa nas! vu nassoj Krá-  
 levcsini 'selno mirovcsino; dáj

tvojoj szvétoj Materi-Czérkvi  
düsevní i telovní sztálen dober  
mer. Obdr'si, oh vszej Králov  
Kráo! ino blagoszlovsi nassega  
milosztivnoga Krála. Obdr'si  
ino blagoszlovi nas nevolen  
Ország, ino vu nyem tvoje sz-  
rejcsi za zdr'sávanye trdés-  
plemenito Goszpodo. Obdr'si  
Goszpodne ino blagoszlovi etoga  
nassega máloga Szpráviscsa  
szkrblenike; pomozí ete Cérkvi  
pomocsnike. Blagoszlovi vszako-  
ga med nami pouleg nyegovoga  
pazványa, delo. Blagoszlovi vszej  
tvoji vörni pouleg nyihovoga pra-  
vicsnoga tr'stva trüd. Zlejhkouti  
nad nami vszáko tvojo kastigo:  
poteri vrága tvojega protivnika.  
Obdr'si od vszáke pogibelnosztí

nasse gorice ino polé, Obari  
nasz od vszáke-féle pogibel-  
noszt; od dúgoga betega; od  
nágle szmrti; od vodeni i og-  
nyeni kvárov, ino od vszáki  
mrszki grejhov. Dáj nassim dü-  
sam zvelicsanye: daj i nassemi  
tejli hráno, odejvko, ino mirovni  
'sitek: pomágaj vszáko nasse  
dobro delo, ino je deni za  
szrecsno. Szmilujsze nad vszejmi  
nevolnim; po pravicsni potáj i  
vodáj hodécsimi; nad dovicami  
i osztávlenimi; nad rodécsami i  
nadájajoucsami 'senámi. nad ne-  
voluimi vouznikmi, za tvoje  
szvéte rejcsi pregányanye ali  
drüge nevolo trpécsimi. Szmi-  
lujsze Goszpodne vu teskom  
betégi bodoucsim; náj-bole pa

onim, stere z-tvoje Ocsinszke  
dobre-voule etoga nassega má-  
loga szpráviscsa med mali kotrig  
z-dugim teskim betegom pri-  
glédávas; ino 'snyihovoga 'smet-  
noga betegá hitrejna ete, ali  
pa na drügi blá'seni s'itek z-  
tvoje dobre-voule milosztivno  
oszloubodi. Szmilujsze, oh vsze  
szmilenoszti Boug! nad bloud-  
nikmi; vu dvojnoszt i v-szküse-  
vanye szpádnyenimi, nad presz-  
trasenimi düsne-vejszti, ino vu  
szrci 'saloszttnimi! nad bojüva-  
joucsami d ü s a m i vu mokaj  
szmrta! escse nád vszákimi vu  
vszoz potrejbcsini i nevouli bo-  
doucsimi, kikoli po právoj vöri  
k-tvojemi Bo'sánsztvi pribli'sa-  
vajo. Poszljühni Goszpodne vsze

one inász tüdi, po tvojem pre-  
lüblénom sz. Szini po nassem  
Goszpodni Jezussi Krisztussi.  
Amen.

## Vecserásnya molitev na Nedelo.

Nébe, zemle, mourja, ino vu  
nyih bodoucse vszáke sztvári  
m o u d r o sztvárjajoucsi Boug!  
jáko ponizno pori prizdigávam  
moje ocsi ino roké k-tvojoj zmo-  
'snosztí ino z-szrcá hváálo dájem  
vetom vecserásnyem vrejmeni  
tvojoj sz. Zmo'snosztí, ka szí ete  
na Bo'se szlúsbo zrendelüváni  
szvéti dén tzojega velikoga imé-  
no na pomoucs z-zványem, ino  
tvoje sz, rejcsi z-vcsenyom do-  
koncsati szí mi dopüsztó; ino szí



zmenov tou vcsíno, ka szi me  
vu mojoj düsi z-tvojov sz. recs-  
jou v hráno, vu mojem tejli pa  
od vszáke pogibelnosztí obarvao  
Oh Goszpodne! vu düjhi ino vu  
praviczí i ete dén brezi zmenk-  
anya, tak kak bi tvoja zmo'snoszt  
'selejla, szaam nej mogao posz-  
vetíti (ár i na ete na odpüsz-  
csanye nassi grejhov, ino na  
zdr'sávanye práve pokoure dáni  
dén, nassi grejhov racsun szmo  
povéksávali), ne odvr'si me dönok  
záto od tvojega sz. lica; nego  
z mojimi pomenkánya mipo-  
dolno mojo Bo'soszlüsbo, Je-  
zussa Krisztussa za nyegovo  
vreibno áldüványe vzemi z-dobro  
voule. Zapisi Goszpodne tvojo sz.  
rejcs vu moje szrcé, ino znejhti

nyé 'selejnye vu mojoj düsi  
Obdr'si preszvėti Ocsa moj, za  
tvojega iména diko, i poetom-  
toga med nami eto tvojo rejcs,  
ino obari od vszáke pogibelnoszt  
tvoje krscsánszko szpráviscse.  
Naj boude oh Izraela velikoga  
pasztéra! tvoje ocsi ino szrcé  
vszigdár nad tvojov sz. Máter-  
Cérkevjav, i nad etov hi'sov  
tüdi stera je na tvoje postenyé  
ino diko gori-posztávléna med  
nami! Zdr'si vnyej Czerkevno  
szlúsbo, ino on pri nász doli  
djáni drági kincs, szvétí Evan-  
geliom: ino pokrejpi nász v-nyem  
dokonca na teliko, ka csi bi i  
nebeszki Angeo predgao zvün  
toga, onomi meszto naj ne  
dámo: ino da je isztinszka rejcs

eta, ino je vszakoga notri-vzetja  
vredna oznani nyeno potrejbno  
ino hasznovito bodouszt i dru-  
gim tudu. Zdr'si i szluge na stere-  
szu zavupao eto delo, ino je  
oblejcsi gori z-nebeszkov mocs-  
jouv, naj morejo glasziti tvojo  
rejcs z-velikov szrcsnosztjov, naj  
morejo hraniti tvoje lusztvo z-  
navukom i z-razumom. Oh veliki  
Boug! k i csi bi nasse grejhe  
zadr'sao zaisztino niscse ne bi  
mogao pred tebov osztanoti; niti  
med 'sivoucsimi eden bi ti ne-  
mogao odgovoriti, csi bi nye vu-  
szoudbo steo posztaviti. Proszim  
te zato, ka nasz od szebe ne-  
odvr'si, nego bole za tvojega  
szvetoga Szina bojdi nam milo-  
sztiven: steroga na vekse szve-

### 32 Vecserásnya molit, na Ned.

dousztvo posli k-meni tvojega sz. Dühá, ki naj tak rávna moje szrczé, da ne zaszpiu vu szmrti, nego i pri pocsivanyi mojega tejla moja düsa vszigdár na tebé naj kebzüje. Dopüshti mi i tou, ka liki je tvoj sz. Szin gori sztano ete dén z-szmrti: etak i jasz naj morem gori sztánoti grejha z-szmrti, ino nouvi 'sitek 'siveti z-tvoje miloszcse. Da pa i telovne szmrti v-szpányi morem odpocsinouti, dáj oh Goszpodin Boug! ka z-onoga po Jezussovom gori-sztanejnyi naj boude i meni na vekivecsni 'sitek gorisztanejnye, ki 'sivés ino kra-lüjes zdaj ino vszigdár na veki veke. Amen.

## Rána molitev na Pon- dejlek.

Oh vszej Králov Kráo, ino  
Goszpodé Goszpoud, veliki ino  
nezgovoren sz. Boug! Naj sze  
dicsi tvoje zmo'smo sz. imé naj  
sze dicsi tvoja ne zmerjena mi-  
loszcsa, ino sze naj glászi na vsze  
veke tvoja zmo'sna szvéta rouka:  
ár szí mené premiuouso noucs,  
kakti szvoji ouk szvetloszt, tak  
obarvao, ka je nikaj hüdoga  
meni nej moglo skouditi, ino k-  
mojoj poszteli kak sté düsevna  
i telovna pogibelnoszt nej mogla  
prihájati, Jasz szam za moji  
vnougi grejhov volo vu velikoj  
bojaznosztí ino trepetanyi doli-  
lágao; ali ovo tvoje Ocsinszka

szkrbnoszécsnoszt je obdr'sála  
 moj 'sitek vu méri. Etak szam szí  
 premislávao vu sznocskányem  
 vrejmeni mojega doli-léganya,  
 csi zadobim ütrásnyi dén vu  
 dobrom zdrávji; ali ovo tvoja  
 dobrouta je obdr'sála mené vu  
 mojem 'sitki. Hválím záto tebé,  
 kakti dobroga mojega B o g á :  
 tvojo milosco ná veke bom  
 glászo; ino k-meni szkázano tvojo  
 dobro volo predevszejmi vö-na-  
 zvejsztim. Oh moj Goszpodne  
 ino moj szlatki Bo'se! bojdi me-  
 ni i ete dén denésnyi szrbno-  
 szécsi voditeo: vzemi vu tvoje  
 sz. roké moje nevolno tejlo, ino  
 od vszáke pogibelnosztí obráni  
 moj vszáke pogibelnosztí obráni  
 moj 'sitek, Velike szmilenosztí



moj sz. Ocsa! pokrejpi mené  
proszim te z-tvojim sz. Dühom  
vu mojega kri'sa trplejnyi ino  
pomágaj mené za tvoje veliko  
imé vu cejлом mojem 'sitki,  
pa sze te z-mojov vörov morem  
zgrabiti, vszo moje delo na tebé  
zavüpati ino med nevoljami na  
tvoje oszlobodjenyé z-mirovnim  
trplejnyem csakati; ino z-tvojov  
dobrov volov szebé naj morem  
obeszeljávati Tvoja vola je, oh  
Goszpodne! szvéta; dopüsztí, ka  
i jasz pouleg nyé naj szvéto 'si-  
vém: Tvoja vola je pravicsna:  
obari me, naj vu nikso hamicsio  
ne sztoupim: Tvoja dobra-vola  
je dobra ino pokorna: csini, ka  
naj i jasz vu tvojoj milosci  
tálnik bodem, ino etak vu 'sitki

i vu szmrti vu tvojoj vouli naj  
 morem bití. Ne 'sivé niscse  
 szebi, niti nemore mrejtí szebi:  
 csi 'sivémo, tebi 'sivémo; csi  
 merjémo, tébi merjémo. Szlatki  
 Ocsa moj! ki szí düse lübez-  
 nik, dáj naj v-etom 'sitki tvoj  
 morem biti, ino vu vekivecsnoj  
 diki za vrejdnoszt tvojega szvé-  
 toga Sziná z-tebov na veke 'si-  
 veti. Amen.

## Vecserásnya molitev na Pondejlek.

Hválo dájem tebi moj nebesz-  
 ki lübléni sz. Ocsa! vu tvo-  
 jega sz. Sziná Goszpodna Je-  
 zussa Krisztussa szvétóm iména,  
 za vsze tvojo z-menov vcsinyeno

düsevno i telovno dobrouto; z-sterov szí vcejlom mojem 'sitki mené blagoszlovo, ino i ete den denésnyi ober moje vrejd-nosztli szí me prigledno. Oh Go-szpodne, kak je velika tvoja dobrouta! kak je ne zmerjena tvoja szmilenoszt! Prevelika je tvoja dobrouta, stera je mené szlaboga grejsnoga csloveka do etoga v r e j m e n a milosztivno obarvala, ino med vszákimí pogibelnosztmi z-trpécsim tálom zdr'sála. Velika te tvoja zmo's-noszt; ár gda bi szí tou miszlo, ka szam od vszáke pomoucsi osztávlen, ovo! tvoja Bo'sánszka moucs sze je teda ponovila nad menov. Velika je tvoja szmile-noszt; ár je nej csinila pouleg

nassi grejhov znamí, niti je nej  
plácsala pouleg nasse jálnosztí  
nám: nego kak jáko ouzdalecs  
jeszte néba od zémle, tak je  
dalecs vrgla grejhe od szvoji.  
Oh Boug moj! ponizno sze mo-  
lim tebi vu etom vecserásnyem  
vrejmeni: odpüszti meni, stera  
szam vu cejlom mojem 'sitki  
ino i ete dén denésnyi prouti  
tebi znajoucs ali neznajoucs  
vcsino. ino z-sterimi szam tvojo  
szrditoszt prouti szebi gori-na-  
digno: ne pogübi mené za volo  
moji grejhov, ni ne odvr'si me  
od szebé za volo moje jálnosztí.  
Vejm szí ti Boug pokouro csi-  
nitelov Boug; szká'si proszim  
te vu meni vsze tvojo dobrouto,  
ino mené nevrejdnoga oszlou-

bodivsi od zaszlű'sene kastige  
za tvojo veliko milosco, ino i  
eto noucs obari me od vszákoga  
hűdoga za vrejdnoszt tvojega  
sz. Sziná; pokri me Goszpodne  
z tvojimi szvétimi perotami eto  
noucs i vu vszákóm vrejmeni,  
ino vsze one stere szí meni  
dao; de nikaksa pogibelnoszt  
nám skouditi naj nemore, ni  
k-nasim posztelom kákxa sztras-  
liva skodlivoszt sze ne pribli'-  
sáva. Blagoszlovi szlatki Ocsa  
moj! v-etom nevolnom 'sitkí vsze  
nasse pocsivanyeino, szpanyé, liki  
szí blagoszlovo nigda Jákob  
Patriárka szen ino pocsinek:  
ka liki je on vido vu szvojem  
szneh nebeszko lesztvico, ino  
po nyej doli i gori hodécsi Bo'si



angelov sereg, escse je i vzéo  
na lesztvico naszlonyenoga veli-  
koga Goszpouda blagoszlov:  
etak i jasz oni angelov vörosz-  
tövanye szküszi naj morem, ino  
nebeszko pout po Jezussi Krisz-  
tussi, ki je nebeszka lesztvica,  
naj morem nájti; nego po szvet-  
loszti tvojega sz. Dühá escse  
i v-etoj kmicsnoj noucsi od tebé  
vu mojem szrci szí naj pre-  
mislávam; ka i nadale tvoj  
Bo'sanszki blagoszlov naj morem  
zadobiti, i tvojega velikoga  
iména szpominanye vu mojoj!  
düsi obarvati. Szlatki Ocsa moj;  
jasz ali szpim, ali vörosztüjem,  
zdrav szam ali szam beté'sen  
'sivém ali vmerjém, vszigdár  
szam li tvoj! ni ne odpüsztim



tebé, liki z-tebov bojüvajoucsi  
Jákob, dokecs ne blagoszlovis  
mojo glávo. Dopüszti, oh Boug  
moj! ka po tvojoj nebeszkoj po-  
moucsi gda sze mi mojega 'sitka  
szlejdnya noucs pribli'si: szvecz-  
ki moj 'sitek blá'seno dokoncsati  
naj morem, ino vekivecsne dike  
korouno po tvojem Szini po Je-  
zussi Krisztussi vzéti. Amen.

## Rána molitev na Tork.

Oh na veke 'sivoucsi pravicsni  
Boug! ki szí sztvouro nébo  
ino zemlo, mourje, ino vu nyih  
bodoucse vszáke sztvári. Hválím  
tebé vu tvojega prelüblénoga  
sz. Sziná vu mojega Goszpodna  
Jezussa Krisztussa iméni, ka

szi mené eto noucs z tvoje mi-  
 loszcse pod perotami Ocsinszke  
 tvoje szkrblivoszti jáko csüdno  
 obarvao, ino vu pretrpécsem  
 zdrávji i méri ete dén denés-  
 nyi gori-prebüdo. Csüdno szi o-  
 barvao Goszpodne mojo düso'ka  
 je vraj'se szküsávanye nyej nej  
 moglo skouditi. Csüdno szi o-  
 barvao i moje krkoucse tejlo, ka  
 je beteg, ali drüge neszrecse po-  
 vouden nad nyim oblászti nej  
 prevzélo. Szkim plácsam mojemi  
 Bougi za vszo k-meni szkázano  
 nyegovo dobrouto? Goszpodno-  
 vo sz.imébom hválo, ino z-menov  
 vcsinyeno nyegovo dobrouto  
 predevszejmi bom zvisávao: Ob-  
 lübin mojemi Goszpoudi, ka  
 moj 'sitek pobougsam, ino ga

nyemi pōszvetim; oblübim, ino  
's-nyegovov pomocsjouv mojo  
oblinbo szpunim Nebeszke dike  
sz. Ocsa! i nadale tebi preporá-  
csam mojo düso; proszim te, ne  
dopüszti, ka bi sze z-tvoji zmo's-  
ni rouk vö-ftrgnola; tebi prepo-  
rácsam moje tejlo ino vsza moja;  
proszim te, ne dopüszti, ka ki sze  
vu pogibelnosztí goubec dalou.  
Bojdi Goszpodne za tvojege sz.  
Sziná mojega krhkoga tejla ino  
'sitka dnesz tüdi hraniteo: bojdi  
i moje 'salosztne düse obeszeliteo  
ino bátriviteo. Ni nejga zvüna  
tébe oh Boug mej; komí bi sze  
molo: nejga nikoga k-komi bi  
v-düsevnoj ali telovnoj 'salosztí  
zdihávaó. Li na tébe glédajo  
moje ocsi; li tebé 'selejo moja

premislávanya: tebé 'selej vszá-  
 ka kapla mnje krivi; na tébe pazi  
 vszigdár moje szrcé: pokrejpi  
 Goszpodne mené vu mojoj szla-  
 boj vöri: deni me za vrejloga vu  
 molitvaj: za gedrnoga vu szvec-  
 koj mojoj csészti: den me za  
 sztálnoga vu tvojem szpoznányi,  
 deni me za pravicsnoga vu krsz-  
 csánszkoj lübéznosztí, ino za  
 veszéloga vu nosejnyi mojega-  
 kri'sa. Dáj proszim te vu tebi ve-  
 szelécsi rázum; k-tebi poszlüs-  
 na vüha, dáj roké, stere tvojo  
 volo naj morejo csiníti: dáj nogé,  
 stere sze vu tvoji sz. potáj mo-  
 rejo veszelíti. Dopüsztí Goszpod-  
 ne! ka tvoj szluga (tvoja szlüs-  
 benicza) osztánovsi vu etom  
 'sitki, tálník náj morem bití vu

vekivecsnoj diki, po tvojem sz.  
szini po mojem Goszpodin Je-  
zussi Krisztussi. Amen.

## Vecserásnya molitev na Tork.

Oh veliki ino szmo'sni Gosz-  
podin B o u g, szmileni Ocsa  
moj vu Jezussi Krisztussi! naj  
boude tebi vekivecsno hválo  
dávanye, po Jezussi, ka szí me-  
né nevolnoga grejsnoga cslove-  
ka ete dén denésnyi od vszáke  
pogibelnosztí z-Ocsinszkim tá-  
lom obarvao, ino na eto vecse-  
rásnyo vöro vu pretrpécsem  
zdrávji szí mi dáó pridti z-tvojó  
velike miloscse: ob Boug moj;  
ne vrejden szam jasz na vsza



eta tvoja dobra-csinejnya, stera  
szi z-menov vcsino; ár szam i  
ete dén denésnyi brezi vnouge  
hüdoube nej mogao dokoncsati,  
nego pred tebov, oh Ocsa moj,  
ino prouti nebészam szam pre-  
grejso! stera moja csinejnya z-  
mojega szrcá 'salüjem, ino za  
odpüszcsanye moji grejhov pred  
tebov za vrejdnoszt tvojega sz.  
S z i n á z-velikov poniznosztjov  
szenanizávam: dopüszti oh veliki  
Boug! ka sze naj vszáka hüdou-  
ba z-mojega szrcá vö-sztrejbi  
ino szunca szvétloszt nad nyouv  
naj ne zájde. Da pa, liki vszáki  
krhkoucsi cslovik tak jasz ráv-  
no tüdi potrebüjem noucsno po-  
csivanye; szká'si zátó oh Gosz-  
podne! Ocsinszko tvojo dobrouto



k-nemi i vu etom noucsnom vö-  
rosztüvanyi; dáj meni (i mojoj  
dr'sini) pokojno pocsivanye vu  
etoj na nász pridoucsoj kmics-  
noj noucsi. Vejm szí ti moj  
Ocsa, ino moj obdr'sécsi Boug!  
Abrahám ne vej nász, ino Izrael  
ne pozna nász; ali szí ti Gosz-  
podne nas Ocsa, ino nas oszlo-  
boditeo, od zacsétka máo jeszte  
tvoje imé: ne szrdíše záto na  
nász, ino sze nigdár ne szpo-  
meni z-nasse jálnosztí, obari  
bole nász od vszáke pogibel-  
nosztí, ino vu kmici hodécsega  
sztrasila: posli tvoje sz. angele  
na moje vörosztüvanye, ki z-  
menov naj boudejo vu mojem  
vörosztüvanyi ino vu mojem  
szpányi. Ino potom gda sze tebi

mouder Boug tak vidi, ka sze  
mi moja szkrádnya vöra bribli-  
'si, dopüsztí, naj moje tejlo z-  
pokojnim sznom vu szmrti za-  
szpi; moja düsa sze pa po tvoji  
dobri angelaj vu vekivecsno diko  
naj notri-odneszé; za tvojeja  
prelüblénoga sz. Sziná za nas-  
sega Goszpodna Jesussa Krisz-  
tussa vrejdnoszt. Amen.

## Rána molitev na Szrejdo.

Oh vekivecsni zmo'sni dober  
Boug, pun miloscse moj ne-  
beszki sz, Ocsa! koga szí ob-  
lübo isztinszko ino sztálno vsza  
nyegova gücsanya. Z právoga  
szrcá mojega hválo dájem tvo-  
joj zmo'snosztí vu Goszpodna

Jezussa Krisztussa odicsenom sz.  
iména, ka szí mené pouleg tvo-  
jega sz. obezsanya rávno do eti  
máo me vszákeféle britkoszti  
ognyom, ino med kri'sanosej-  
nyivodouv jáko milosztiyno tak  
obarvao, ka je ni Satanova besz-  
noucsa, niti lüdi nevoscsenoszt  
moucsi nad menov ino oblászti  
pouleg szvojega 'selejnya nej  
mogla vzéti; nego prouti vszejm  
nyihovim nemilosztivosztam  
vsze moje csonte z-trpécsim tá-  
lom szo obarvane, ino vu szneh  
pocsinyene moje kotrige szo pá  
na ete dén denésnyi gori-obüd-  
jene. Oh Goszpodne! z-touv rá-  
nov ütrov ponouvi 'se nad me-  
nov proszimte tvojo dobrouto;  
ponouvi tvojo miloscso. Dáj

nouvo radoszt, nouvi zdrav i szrecse 'sitek, ino vekivecsno zvelicsanye. Ovo! eti szam pred tebov kakti káksi zavr'seni csrvics pred szvojim Sztvoritelom Bougom; ino tebi poszvetim mojo düso, moje tejlo, vesz moj 'sitek ino mojega, kri'sa-nosejnye. Blagoszlovi mojo düso: obari moje tejlo, pomágaj moj 'sitek, i zlejhkouti moje brémen. Ovo! eti sztojim pred tebov, kakti edno potrebüvajoucse dejte pred szvojim lüblénim Ocsom, ino na tebé szam sze zavüpao, ti noszi paszko na mé, kako sze dober Ocsa szmilüje nad szvojimi szinmi, etak sze i ti szmilüj nad boleznosztjov moj'ga szrca: moj Ocsa boj, ino szí i moj lübléni

Ocsa; ino ne osztávis zátó li k-  
tebi zdehávajoucsega sziná (cséri)  
Moj nebészki Ocsa szí ti; dás  
mi zátó na etom szvejti tvojt  
blagoszlov, ino na drügom tvoje  
vekivecsno blá'sensztvo. Ovo!  
pred tebov szam Goszpodne tak,  
kakti bete'snik pred szvojm  
vrácsom: dühovni bete'snik szam  
zvrácsi zátó mené: szlab szam,  
pomozí mené: oranenyi szam,  
obé'si mené; Ti szí mojega  
szrcá vüpanye, ino vu nevoláj  
pomocsnik, odvrni zátó od méne  
vszako dvojnoszt, ne trplivoszt,  
ne pokornoszt, v-dvojnoszt szpo-  
daj; ino dáj meni tvojo veliko  
moucs, naj morem 'siveti ete dén  
denésnyi, ino vszigdár na diko  
tvojega szvétoga iména, mojemi



priáteli na pomoucs, ino mojoj  
düsi na zvelicsanye. Amen.

## Vecserásnya molitev na Szrejdo.

Oh vsze szmilenosztí Boug,  
ino nebeszke miloscse ne zmer-  
jena vretina, veliki ino odicseni  
szvétí Boug! kak szí jáko dober  
k-onim, kí sze vu tebí vüpajo!  
i kak szí jáko milosztíven nad  
onimi, kí k-tebí z-csisztoga szrcá  
zdihávjajo, ino kí tebé vu po-  
trejbcsini szvojój vu Goszpodna  
Jezussa Krisztussa tvojega sz.  
Sziná iméni na pomoucs zezá-  
vajo! Blá'seni je on cslovík, ste-  
roga je varüvács Jáköba Boug!  
ino steroga ja pomoucs nyegove  
zmo'snosztívö-raszpresztrejti rók



krepkoszt; Szlatki O c s a moj!  
i na méne szí tak milosztivno  
pazo, ka szí me z-Ocsinszkim  
tálom obarvao. Jasz szam za-  
gvüsno; milosztivni O c s a moj!  
nej vrejden toga, ka szí z-me-  
nov teliko dobra vcsino; nej  
szam vrejden, oh Boug moj! ka  
szí sze na mé tak z-szkrbno  
szécsimi ocsmi zgledno; ár szam  
jasz nevolen grejsni cslovik; ino  
prouti tebi moja hüda csinejnya  
szó vnouga ino jáko prevelika.  
Ali ti, oh dike Goszpoud! nej  
szí vcsino z-menov pouleg  
vrejdnosztí mojí grejhov. nego  
szí sze nad menov szmilüvao  
pouleg tvoje szmilenosztí bo-  
gásztva: za stero tvojo dobrouto  
hválo dájem tebi z-punoga

szrcá mojega: ino ka szam ete  
dén, i v-czejlom mojem 'sitki  
prouti tebi pregrejso, milosztivno  
mi odpüsztó. Molim sze tebi  
vu mojem Goszpodni Jezussi  
Krisztussi z-práve vöre, oh moj  
Goszpodne ino moj szlatki Bo'se!  
ne dopüsztí, ka bi sze szpo-  
menkala z-mojega szrczá tvoje  
szvéte rejcsi szvelloszt, ino ka  
bi sze vö-sztrejbila z-moje düse  
tvojega Bo'sega szpoznanyá pra-  
vica; ka z-kmicsnov noucsjov  
navküper naj ne zgrábi mené  
moje szlabe vöre temnoszt; ali  
me naj ne presztrássi vu kmici  
hodécsega hüdogá csalárnoszt.  
Obráni mené Goszpodne vekí-  
vecsne szmrti od kmicsne noucsi-  
tüdi: obari od vsze Satanove

jálnosztí mojó d ü s o. Szlatki  
Ocsa mojó! jasz szam szlab ino  
potrejbüvajúcsi, mojó protiv-  
nikov pa ino potrejbcsinov je  
jáko vnogo ino doszta; hiti záto  
na mojó pomoucs, ino noszi  
paszko na mojó düso. Ne vzemi  
od méne tvojó miloscsó; ni ne  
odvrni od méne tvoje vörusz-  
tűvanýe. Oh mojó Goszpodne,  
osztani pri meni! oh Goszpodne  
ne odidi dalecs od méne! ár  
sze zdaj szunce doli nagne; ino  
zvün tébe, ki bi vu kmici mené  
mogao obdr'sati, niscse sze ne  
nájde: obdr'si záto mojó düso  
vu méri, obdr'si i mojó tejlo vu  
dobrom zdrávji; naj sze z-tvoje  
dobré voule na ütrásnyi dén  
gori-prebüdim, ino tebi po tvo-

tvojem sz. Szini po Goszpodni  
Jezussi szlü'sim. Amen.

## Rána molitev na Csetrtek.

Poszljühni proszim te moje  
recsi, ino püsztí vu vüha tvoja  
mojo prosnyo, oh preodicseno  
szvéto Trojsztvo, Ocsa, Szin ino  
szvéti Düh Boug! vu steroj  
hválo dájem tvojemi szvétoni  
Bos'ánsztvi za vszáko z-menov  
vcsinyeno tvojo dobrouto. po  
iméni pa ete preminoucse noucsi  
za milosztivno tvoje vörosztü-  
vanye. Oh Goszpodne! ka je te  
cslovik, ka sze 's-nyega ne szpo-  
zábis? vejn je on prájh ino

pepéo blatto ino zemla, krehé-  
csa poszouda, i n o 'salosztne  
szmrti pre tú'sen vouznik, ali pa  
táksi, liki na vodi hitro minoucsi  
mehér. Etaksi szam i jasz, tüdi,  
z-vnougimi nevoljami oklajeni  
cslovik, liki pod kákse premi-  
nyávanye vr'seno mourje; ár vu  
meni od temena do poplata  
máo nikaj cejloga nejga; escse  
ni vu mojoj düsi ednoga popol-  
noga dobroga csinejnya nejga;  
nad sterim je za volo 'saloszt  
moje lice povejhnolo, ino szo  
vsze moje csonte obtrüdile.  
Szlatki moj Bo'se! ka csi bi i  
do eti máo tvoja szvéta moucs  
mojo ne mocsnoszt ne bi ponáv-  
lala, csi bi tvoja rejcs mojo szlabo  
vöro nej bátrivila, ino csi bi tvoja

Ocsinszka szkrb moj 'sitek ne bi obarvala, dávno bi'se vu práhi le'sao, ino vecs od zemelszki bi sze nej szpoumeno: ali naj boude tebi velika hvála, ka szí sze szpoumeno z-moje szkvarjene blodnoszti, ino szí sze nej szpozábo z-moji nevoul Proszim te i nadale jáko ponizno, zgledni sze na mé i poetomtoga milosztivno: ne pokáraj mené vu tvojoj 'saloszti, ni ne scsukaj me vu tvojoj szrditoszti, szmilüj sze bole nad menov! ár szam szlab, ino moje düse zburkanye je vnougo. Oh Goszpodne! z-grehov moje mladoszti ne szpoumeni sze; nego bole na tvojo dávno miloscsó pazi: szpoumeni sze, ka szí vu sz, krszti moj



Ōcsa pousztao. ino ka szi me  
vu tvojo milosco notrivzéo;  
ne szpozabi sze z-tvojega szvé-  
toga obecsanya, nego bole zdáv-  
nye tvoje miloscse sze szpou-  
meni: szpoumeni sze z-méne  
Boug moj i ete dén denésnyi,  
ino prouti jálnosztí hüdoga düjhá  
i szküsávanyi z-tvojov pomocs-  
jouv sze ne müdi. Ober vszej  
eti pa na tou te proszim: ka  
gda de mi na vszákoga tejla  
pout trbelo sztoupiti ino gda sze  
boudem na etoga okrougloga  
szvejta idejnya primárjao idti:  
püszti da tvojeга szlugo z-mérom  
ino naj preminé z-etoga szvejta  
pokójno, ino sze naj odneszé-  
notri moja düsa vu tvoј szvétí  
Ország z-angelszkim seregom:

vcsini eto zmenov moj szlatki  
 Goszpodne z-tvoje prevelike mi-  
 loscse; za stero i jasz dicso  
 boudem tebé vszigdár z-punoga  
 szrcá mojega. Amen.

## Vecserásnya molitev na Csetrtek.

Blagoszlovlen naj boude Go-  
 szpoud, ki je moje zvelicsanye!  
 naj boude blagoszlovljeno nye-  
 govo sz. imé, ki je moja pomoucs  
 z-koga miloscse mojega 'sitka  
 dnévov ednoga szam pá dokon-  
 csao, ino po mojem szveczkom  
 vandranyi k-nebeszkoj nassoj  
 domovini bli'se szam sze prib-  
 ji'sao. Oh Goszpodne! zvrácsi

mené, proszim tebé za Goszpod-  
na Jezussa; zvrácsi milosztivno  
z-moj'mi grejhi oranyeno moje  
düse rane, ino zlejhkouti nad  
menov moji grejhov bremen, ne  
dopüshti, ka bi sze gda 'sitka  
z-miszlami prevecs po'smécsao,  
ne dopüshti, ka bi sze z-tvoje  
dike vö-zápro. Vejm je tvoj Szin  
Goszpon Jezus Krisztus  
noszo etoga szvejta grejhe, noszo  
je záto i moje grejhe tüdi; on  
je vtisanye áldov na etom  
szvejti bodoucsi za vsze lüdi  
grejhe, vtisanye je záto i za  
moje grejhe tüdi. Milosztivni  
Ocsa moj! odeperi 'snyegovov  
krvjouv moje grejhe: ino dáj  
meni tvojo miloscsó, ka sze po  
tvojoj szmilenosztí z-moji grej-

hov vö-oszlobodim, ino na lá-  
danye vekivecsnoga 'sitka pri-  
dem. Szmilüj sze medtem nad  
menov vu etoj prisesztnoj noucsi  
tüdi, i szká'si k-meni tvojo  
obrambo vu nyé kmicsni vöraj,  
naj pokójno zaszpim, ino vu tebi  
v-méri pocsivam. Dopüsztí mi,  
ka naj tákse szpanyé mám liki  
je bilou Eliásovo: ki gda bi  
pod ednim drvom zászpao, szvo-  
jega szna sze je pa vu zdrávji  
gori prebüdo; ino po jejsztvini,  
dokecs bi k-tvojemi sz. brejgi  
prisao, nej je ogládo. Etak, oh  
Goszpodne! csi je tvoja vola,  
ino tvoja dobra-volnoszt z-sze-  
bov doprneszé, vcsini, naj gori-  
sztánem na ütrásnyi dén vu  
zdrávji; ino po szmríti naj hodim

pred tebov na zemli ti 'sivoucsi.  
Medtem toga pa eto noucs, ino  
vszigdár preporácsam vu tvoje  
szkrblivoszti roké mojo düso,  
moje tejlo, moje dobro-csinitele,  
moje priátele, ino vsza moja:  
posli k-meni tvoje angele, ki  
naj obarjejo tvojega szlugo  
(szlü'sbeniczó), ka naj oblászti  
nad menov, ino moucsi düsevni  
i telovni protivnik ne vzeme;  
ino etak po szmrti naj morem  
prídti vu diko; po tvojem pre-  
lüblénom sz. Szini po nassem  
Goszpodni Jezussi Krisztussi.  
Amen.

---

## Rána molitev na Pétek.

Hválen szí, oh nassi Ocsákov Boug! ino hváleno je tvoje imé na vekí veke, ka szí mené tvoji szvéti angelov okóuli mené sztojécsim z-seregom, nej lí vu mojoj dúsi eto preminoucsó noucs milosztivno obarvao, nego szí me escse í vu mojem tejli, vu pre-trpécsem zdrávji ino méri na ete dén denésnyi gori-prebüdo. Hválen szí, oh vekivecsni Ocsa Goszpodin Boug! ka szí cslo-vecsánszki národ ete dén vu szvesztvi ino vu nedú'snoszti, vu moudroszti ino v-praviczi na szvoj kejp ino szpodobnoszt z-nicesza sztvouro: Hválen szí, oh blagoszlovleni Szín Gosz-



podni Boug! ka szi z-velikim  
trplejnyem ino szmrtjov ete den  
denésnyi od vekivecsne szmrti  
mojo düso vö-oszloubodo: Hvá-  
len szi oh obeszeliteo szvéti  
Düh Goszpodni Boug! ka szi  
po tvojoj szvétoj rejcsi vu mo-  
jem szrci mojega Jezussa právo  
vöro gori-znejhto. O moj sztvo-  
riteo! vejmi szi mi ti dao mojo  
düso; daj záto nyej, ka je po-  
trejbno, i vekivecsni 'sitek; ti  
szi mi dao Goszpodne moje tejlo  
ino i moj 'sitek; daj záto, ka  
nyemi je na zdr'sávanye po-  
trejbno, i vszákdenésnyi krüh.  
Oh szlatki moj Odküpiteo Jezus  
Krisztus! vejmi szi ete den do-  
koncsao odküplenyá delo, dáj  
zato za tvoje britko veliko

trplejnye, ka naj i jasz obcsütim  
 vu mojem szrci onoga vrejden  
 haszek. Oh jedini moj poszve-  
 titeo! vejn szí vu tvojoj rejcsi  
 velikoga Bogá lübéznoszt ino  
 Jezussa Krisztussa trplejnya  
 vrejdnoszt vö-nazvejszto, vu  
 moje szrcé záto onoga szád tak  
 notri-szkleni, da szí nasztanoma  
 od onoga morem premislávati,  
 ino vu vszákom mojega kri'sa  
 vrejmeni vu nyem sze naj mo-  
 rem radüvati. Szmiluj sze med-  
 temtoga, oh na szmilenoszt nag-  
 nyena preszvéo Trojsztvo! szmi-  
 luj sze i ete dén denésnyi nad  
 nevolnim tvojim grejsnim szlu-  
 gom (szlü'sbenicov) ino vzemi  
 mené milosztivno pod szvéte  
 perouti tvoje Ocsinszke szkrbli-

vnoszti, ka nikaj hüdoga mojoj  
düsi ali mojemi tejli naj ne  
skoudi, ino i kaksté protivnik  
naj me ne zbantüje. Oh Boug  
moj! pá li vu tvoje szvéte roké  
preporácsam mojo düso, tejlo,  
vsze moje priátele, dobro-csini-  
tele ino moje znánce, escse vsze  
moje stero z-tvojega sz. blago-  
szlova ládam: ravnaj mené ino  
vsze one tak ete dén denésnyi,  
kak sze tvojoj szvétoj vouli vidi,  
ino mojoj düsi szpádne na zve-  
licsanye: obráni me od vszega  
hüdoga, ino obari mené od vsze  
düsevne i telovne pogibelnoszti.  
Szpoumeni sze nebeszki veliki  
Boug z-vrejdñoszti tvojega sz.  
Sziná; ino sze ne szpoumeni  
tvojega szlugo (szlü'sbenice)

prouti tebi valón z-csinejnya  
 deni mené za tálnika vu vrejd-  
 noszti nyegove szmrti, ino za  
 nyegovo trplejnye zracsunaj me  
 notri vu sereg tvoji vörni ode-  
 bráni. Ne vzemi od mené tvo-  
 jega dobroga Düjhá: podejli bole  
 meni tvojo miloszcso; naj sze ni  
 od grejhov ne obládam, ino vu  
 roké moji protivnikov naj ne  
 szpádnem: nego bole dnesz ino  
 vu vszákom vrejmeni vu tvojoj  
 vouli naj morem biti ino po  
 etom 'sitki sze zvelicsati; po  
 tvojem prelüblénom szvétom  
 Szini pa nassem Goszpodni Je-  
 zussi Krisztussi. Amen.

---

## Vecserásnya molitev na Pétek.

Hvála naj boude tebi dike  
 Kráo, ka szi mené ete dén obarvao  
 ino z-tvojov dobroutov kakti z-  
 ednim mecsom okouli vzéo. Oh  
 Bogá prevelika szmilenoszt! oh  
 nebeszke miloszcse ne zmerjena  
 viszikoszt! Ti szi bio Goszpodne  
 meni ete dén denésnyi escse  
 i vu cejlom mojem 'sitki obar-  
 vajoucsi moj Boug; ali jasz szam  
 tebé tak, kak bi trbelo, nej  
 postüvao: Ti szi bio moje zveli-  
 csanye; ali jasz szam tebé tak,  
 kak sze je dosztájalo, ne szpoz-  
 nao: Ti szi bio moj vucsécsi  
 poditeo; ali jasz szam tebé tak,



kak sze je 'selelo, nej bojaó. Csi szam pa gli vnougo ino vnougokrát pregrejso prouti tebi, csi szam gli dnesz ino v-szákom vrejmeni nej z-málimi grejhi zbantüvao tebé; nejmam dünok záto k-komi bi mojo glávo nagnó, nego li k-nogam tvoje velké miloszcse sze pribli'sávam, ino za krváve szmrti volo tvójega sz. Sziná z-potrím ino z-ponizním szrcom z düsov tvojo miloszcso 'selejm, i prouti tebi mojega vcsinyenoga csinejnya odpüszcsanye csákam. Nejdi na szoudbo z-menov Goszpodne, niti ne zovi mené vu tvojo trdo szoudbo. Vzemi notri szvéti Ocsa moj vu plácso dugá mojega Jezussa vrejdnoszt; vzemi



notri meszto mené za vtisanya  
áldov tvoje szvétoga Sziná  
prelejpo krv. Ino da, pouleg  
szvedousztva Prorokov, grejhov  
odpüszcsanye vzeme vszáki, ki  
nej vu drügoga, nego szvoje vü-  
panye polo'si li szamo vu vrejd-  
noszt etoga Jezussa, deni záto  
mené za tálnika po mojoj právoj  
vöri vu etoj tvojoj pravicsnoj  
oblübi; deni mené za tálnika  
tvoje szvétoga Sziná vu trplej-  
nya moucsi. Vadlujem, oh Gosz-  
podne! pred tebov vsze moje  
grejhe, stere szam ete dén denés-  
nyi, escse i vu cejlom mojem  
'sitki prouti tebi vcsino, ino  
z-sterimi szam prouti szebi tvojo  
szrditoszt gori-nadigno: vadlü-  
jem, ino vu Goszpodna Jezussa

72 Vecserásnya molit. na Pétek.

preszvétom iméni odpüszcsanye  
proszim! ár je blá'seni, steroga  
jálnoszt je odpüszcsena, ino  
nyegov grejh sze nyemi je nej  
popüsüvao! táksi cslovik pocsiva  
v-pokóji, ino szpi brezi bojaz-  
noszti vu méri. Doli szí lé'sem  
záto Goszpodne jasz tüdi vu  
tvojem iméni, ino zaszpim vu  
tákszem dobrom vüpanyi, ka  
sze na ütrásnyi dén pá naj gori-  
prebüdim vu ponovlenoj moucsi;  
po tvoje prelüblénom Szini  
po nassem Goszpodni Jezussi  
Krisztussi. Amen.

---

## Rána molitev na Szobotto.

Oh Ocsa moj, veliki zmo'sni  
 Kráo, ino odicseni vszamogo-  
 ucsi Boug! ki vszáko sztvor-  
 jeno sztvár milosztivno ravnas.  
 Zgledni sze na recsi tvojega ne-  
 volnoga szlugo (szlü'sbenicze)  
 ino püshti vu vüha tvoja nye-  
 govo zdihávanýe, vu sterom etom  
 ránom vrejmeni z-poniznim szr-  
 com z-düsov hválo dávam tvo-  
 joj sz. Odicsenoszti, ka szí me  
 z-kmicsne noucsi pá na etoga  
 denésnyega dnéva szvetloszt  
 pripelao, z-trpécsim zdrávjom  
 ino z-pokórom blagoszlovo, ino  
 od vszej móji düsevni i telovni  
 protivnikov szí me obarvao.

Tvoja szmilenoszt je oh Goszpodne! ober vszega tvojega csinejnya, ino i vizika nebésza premága; jáko preveliko bom jasz nyou nazviszcsáva, ino jo pred vszejmi vö-nazvejsztim. Oh moj Goszpodne! naj boude eta tvoja miloszcza dnesz ino vszigdár vu mojoj 'salosztimoj troust; vu mojoj nevouli oszlobodjenyé; vu mojoj potrejbcsini moje bogásztvo; vu mojoj szlabosztimoya krepka zászlomba: stera mené, ka csi pouleg cslovecse kritkoucse v-grejh szpádnem. naj me gori-zdigne; ka csi sze ob'salosztim, naj me zlejhkouti, ino csi zabloudim, na právo pout me náj pripela. Oh prevelike szmilenosztim odicseni sz. Boug! táksi

kins (dobro znám), ki má milosztivnoga Bogá, ka od onoga véksega ninder nejga: ár gdekoli je Bo'sa miloszcsa, tam je Bo'si mér; gde je pa Bo'si mér, tam je grejhov odpüszcsanye, gde je pa grejhov odpüszcsanye, tam je vekivecsni 'sitek ino düse zvelicsanye. Ne dopüszti szlatki moj Goszpodne! ka bi jasz ete kins zgübo, ino ka bi etakso tvojo miloszcsa od szebé odvrgao. Dáj bole meni tvojega dobroga Düjhá ino nebeszko tvojo szvéto pomoucs, naj sze od tebé nigdár ne vrtgnem; nego ete dén denésnyi ino vszigdár naj vu tebi osztánem, po tvojem prelüblénom sz. Szini po nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi. Amen.

## Vecserásnye molitev na Szobotto.

Vekivecsni, zmo'sni vszamo-goucsi sz. Boug! tvoja hvála vszigdár vu moji vüsztaj boude ino tvoje plemenito sz. imé na veke vu moje szrczé notri-de-nem. Ár szí mené dnesz, ino preminoucsi t y e d e n, z-mojimi grejhi zaszlüs'ene od vszáke pogibelnosztí milosztívno obarvao, vu pozványa deli mojega szí me blagoszlovo, vu prosnyáj moji szí me poszlühno, ino vu pre-trpécsoj sztávi etoga tyedna na szlejdnyi vecsér szí me pripelao. Odpüszti mi, proszim te prelü-bléni Ocsa moj! vsze vnouge szkrovne ino ocsiveszne moje



grejhe, za volo tvojega sz. Sziná  
za mojega Goszpodna Jezussa  
Krisztussa, z sterimi szam zna-  
joucs i neznajoucs preminoucse-  
ga tyedna, escse mojega 'sitka  
vu vszákom vrejmeni, ino i ete  
dén denésnyi zbantüvao tvojo  
Bo'sanszko zmo'snoszt; ino od-  
vrni od mené z-tvoje velike mi-  
loszcse za nyih volo na me pri-  
doucse vszáke pogibelnoszt. Oh  
Goszpodne! proszim te navcsi  
mené na szpoznánye moje mer-  
telnoszt, ka sze naj z-dobrov  
düsnoveysztjov morem pripraviti  
na szlejdnye moje vrejmen, ino  
szi od etoga nesztanoma pre-  
mislávati naj morem, ka liki sze  
je koli preminoucsega tyedna  
szlejdnya noucs pribli'sala: etak

sze i mojega 'sitka szlejdnye  
vrejmen v-szákoj vöri pribli' sáva,  
ino sze dokoncsa znám moj'sitek,  
ino sze vu kmicsno zemlou dene  
moje tejlo. Dáj záto, naj sze z-  
szveczki szpozábim, ino szí od  
nebeszke dike nesztanoma pre-  
mislávam. Szlatki Ocsa moj! tvoje  
vörusztüvájócse sz. Ocsi naj obar-  
jejo mené v-etó na mé pridoucse  
noucsí i v-bojaznom vrejmeni:  
ino dopüsztí, ka gda sze mi mo-  
jega szveczkoga, sitka szlejdnya  
noucs pribli'si, ino sze moja düsa  
z-etoga grejsnoga tejla vö-zoszeli,  
naj nyóu odneszéjo tvoji szvétí  
angelje vu krilo Abrahama, gde  
szí od vszáke nevoule odpocsi-  
vouvsi, sze naj obeszeljáva vu  
tvojoj vekivecsnoj dikí; po tvo-

jem prelüblénom Szini po nassem Goszpodni Jezussi Krisztussi. Amen.

**Po vszákdenésnyoj vecserásnyoj molitvi szebé Bougi etak preporácsaj.**

Vu tvoje blá'sene sz. roké preporácsam, oh Goszpon Jezus Krisztus; mojo düso i moje tejlo, ino vsze moje; ár szí me ti odküpo Goszpodne, pravicze Boug! Obráni me zátó eto noucs: ino mojega 'sitka v-szákó vrejmeni od vszákoga mrszkoga grejha, od ognya, povoudni, od hüdi lüdi, oh nyih hüdoga naminyávanya, od nágle szmrti, ino od peklénszki sztrasni mouk. Gosz-

pon Jezus! vsze dobroute vreti-  
na, blagoszlovi, pomozí ino ob-  
dr'si nász. Szmiluj sze nad nami,  
ino bojdi milosztiven nam grejs-  
nikom; Goszpon Jezus! szmile-  
noszti Ocsa, vcsini miloszcso  
z-menov z-nevolnim grejsnim  
szlugom (szlü'sbeniczov), ino do-  
püsztí mi i na ütrásnyi dén mi-  
rovno ino veszélo gori-sztánoti;  
ino po etom krátkom i ne sztál-  
nom 'sitki darüj mi vekivecsnoga  
'sitka díko. Amen.

Osztani 'se z-nami, szlatki nas  
Jezus osztani z-nami: ár sze je  
nagnolo szuncze, ino sze 'se ve-  
csér pribli'sáva. Osztani z-nami,  
ino tvoje szvéte rejcsi szvetloszt,  
proszimo te Goszpodne za tvoje  
szvéte imé! ne dáj vgásznotti pri

nász, Amen. Tvoja lübézen, oh  
 moj nebeszki prelübléni sz. Ocsa!  
 Tvoja miloscsa, oh milosztivni  
 Goszpon Jezus Krisztus! Tvoja  
 obeszeljé ino bátrivnoszt, oh obe-  
 szeliteo ino bátriviteo szvéti Düh  
 Goszpodin Boug! naj boude z-  
 menov ino prebiva vu szrczi  
 mojem eto noucs ino vszigdár  
 na veki veke. Amen.

**Pokouro csinécsega  
 csloveko molitev.**

Oh blá'seni Jezus! oh milosz-  
 tivni Jezus! oh szlatki Jezus!  
 oh J e z u s! Bo'si i Dovice Ma-  
 rie szvéti Szin, soteri szí pun  
 miloscse ino dobrouto: Oh moj  
 szlatki Jezus! pouleg tvoje ve-

like miloscse, szmiluj sze mi.  
Oh milosztivni Jezus proszim te  
za ono tvojo drágo szvéto krv,  
sotero szí za grejsnike vö-pre-  
leao, operi vszo mojo neccisz-  
toucso: bojdi milosztiven meni  
nevolnomi grejsniki, koteri tvoje  
szvéto imé na pomoucs zezávam  
Oh Jezus lejpo imé! Oh Jezus  
szlatko imé! Oh Jezus drágo imé!  
Kada je Jezus, nego zvelicsiteo?  
Záto, oh Jezus, za tvojega sz.  
iména volo bojdi meni milosztí-  
ven ino me zvelicsaj! Ne dopü-  
szti, ka bi sze szkváro, steroga  
szí ti z nicesza sztvouro, Oh  
dober Jezus! naj me ne szkvari  
hüdouba moja, koga je sztrvorila  
vszamogoucsa dobrouta tvoja.  
Oh szlatki Jezus! szpoznaj vu



meni, ka je tvoje, i poteri doli, ka je nej tvoje. Oh milosztivni Jezus! szmilüj sze nad menov, dokecs je vrejmen miloscse, da sze pred tvojim pitanim sztoucom ne szkvarim. Ka ti boude haszka Goszpodne, csi sze jasz na vekivecsno szkvarjenyé vr'sem? Ár ti mrtvi ne dicsio tebé; ni oni, ki sze na pekeo vr'sejo. Oh lübléni Jezus! oh 'selni Jezus! oh krotki Jezus! oh Jezus! dáj, da jasz med odebráne tvoje z-racsúnan boudem. Oh Jezus! v-tebi vörvajoucsim zvelicsanye. Oh Jezus! oh Jezus! v-tebi vüpajoucsim veszeljé. Jezus! vszej grejhov odpüszttiteo: vlej vu mé tvojega sz. Düjhá moudroszt, lübéznoszt i csisztoucso! naj te mo-

rem zadoszta lübiti, tebé dicsiti,  
 ino lí vu szanom tebi sze vesze-  
 liti, tebi szlü'siti, vu tebi sze hvá-  
 liti ze vszejmi onimi navküper,  
 steri tvoje Jezussovo imé na  
 pomoucs zevávajo Amen.

## D r ü g a.

Oh vören právde zdr'sávez i  
 pravicsen cslovecsánszkoga ná-  
 roda szodec. Ocsa moj drági  
 nebeszki! Ovo jasz tvoja ne-  
 szrecsna zabloudjena ovcsica  
 vu britkoszti potrétoga szrcá mo-  
 jega k-tebi, moje düse nájver-  
 nejsemi i szkrblivejsemi pasztéri,  
 ze vsze moucsi zdihávem pod ve-  
 likim i ne pretrpécsim grejhov  
 moji bremenom selejoucsi z-te

bov Bougom mojim gúcsati, tebi  
 sze tou'siti ino moliti: ár li od  
 tebé szamoga csáka düsa moja  
 szvoj troust i veszélo obeszeljé  
 tvoje ne zgrüntane miloscse.  
 Obrní sze záto k-meni, oh Gosz-  
 podne, zgledni sze na mé milosz-  
 tivno i poszlühni mojo nemirno  
 molitev. Ár szam jasz tebi, li  
 tebi szam jasz pregrejso i pred  
 tvoj'mi ocsmi szam hüdo vcsino:  
 stero jasz ze vsze moje pámeti i  
 z-szrczá mojega pred tvojov sz.  
 zmo'snosztjovrad szpoznám ime-  
 ní na szramouto pred tvojim szod-  
 szkim sztouczom vadlühem, ka  
 szam jasz od mladoszti moje vecs  
 grejha vcsino; liki je mourszkoga  
 pejszka. Ár szam jasz nej li sza-  
 mo to dobro, stero tvoja szvéta

zapouvid zapovidáva csiniti, pó  
 mojoj nemárnosztí, vtraglivosztí  
 i szprevidíji zamüdo; nego i to  
 hüdo, stero szí ti trdo prepo-  
 vedao, vecskrát z-dobre voule,  
 liki z-krhkoucse moje, jáko  
 gyedrno doprneszao: mojo düso  
 i tejlo, za stero je tvojí lübléni  
 Szin, Goszpon Jezus Krisztus,  
 na kri'snom drejví szvojo sz. krv  
 prelejao i vu sz. krsztí osznáj-  
 'so, ocsiszro i o'sivo, vu vno'si-  
 na rú'sni grejhov nazáj zblato,  
 vujvlácsó i vszegavejcs vmouro,  
 tebé pa, oh jaj! 'sitka mojega ne  
 szpobobno odvrgao, odeгнаo i  
 tak na szrditoszt do szpoudnyega  
 pekla gorécsó mojega naj boug-  
 sega i milosztivnejsega Ocsa z-  
 nevrejdním tálom jáko ne posteno

prouti szebi gori-nadignò. Vrej-  
 den szam, oh jasz pogübléni szin!  
 nej li szaino toga, naj sze'se vecs  
 tvoj szin ne zovém nego escse  
 i etoga, naj sze z-etoga 'sitka  
 vu ednom ocsnom megnenyi vö-  
 sztrejbim i na vekivecsno szkvar-  
 jenyé na 'sarki ogen peklénszki  
 med rogáte vragé z-düsov i z-  
 tejlom od tebé na vsze veke brez  
 vsze miloscse od vr'sem. Ali, oh  
 neszkoncsane miloscse i nad  
 pokouro csinécsm grejsnikom  
 szmileni Goszpodne Bo'se! ka ti  
 boude haszka z-toga, csi vu pra-  
 viczi pouleg vrejdnoszti moje na  
 pekeo oszoudis mojo nevolno dü-  
 siczo i mené vu tvojoj szrditoszti  
 pokáras i na szmrt vr'ses; geto  
 sze vu szmrti ne szpominajo z-

tebé : i sto te dicsi vu pékli ? Oh szpoumeni sze bole, moj Bo'se, z-tvojega obecsanya k-pokouro csinécsim grejsnikom ! Ti právis ob 'sitek düse moje ! ka ne 'selejs grejsnika szmrti : nego, liki szí sze szmilüvao ne csisztomi lüdomerczi Dávidi, bolváncsari i zvüna tebé drüge Bogé iszkajoucsemi Manassesi, vu vszój ne csisztoucsi 'sivoucsoj Marii Magdalejni, tebé zatajávcsi Petri i tvojega sz. iména preklinyavcsi Pavli : etak tüdi szmilüj sze i zdaj nad menov i vzemi me nazáj gori vu tvoje miloszcso veszélo do-brouti. Zlejhkouti me od grejhov moji bremena i dáj mi pocsinka pri tebi nájti. Operi me z-moje jálnosztí i z-moji grejhov me o-



csiszti. Operi me z-hi'sópom i  
bilejsi boudem od sznejga. Od  
grejhov cseméri oranyeno düso  
mojo zvrácsi mi; mené czilou  
mrtvoga na dobro gori-zbüdi ino  
o'sivi. Ti Goszpodne. szrczá i  
obiszti zgrüntávas! li bole vidis  
i znás liki jasz moje dugoványe.  
Nejga nikaj czejloga v-mojem  
tejli: kotrigaj za volo grejhov  
moji, nejga merá v-moji notrejs-  
nyi i szrczé moje sze li mouti  
vu meni. Osztávila me je moucs  
moja; ni oucsi moji szvetloszt je  
nej z-menov. Záto te ponizno  
proszim, oh Goszpodne! potrous-  
taj vczagljivo düso moja i pre-  
sztráseno szrczé moje obészeli  
z-tvojim sz. Dühom. Ercsi me-  
ni, liki szí erkao ovomi z-Bo'sim

'slakom vdérjenomi: vüpaj sze szinek, odpüscsávajo sze tebi tvoji grejhi. Sztvori v-meni csiszto szrczé i vu Krisztussove pravice szüknyo mi gori oblejcsi. Vodi i ravnaj moje nogé po tvoje sz. zapouvidi potáj: da poetom-toga v-nájménsem dugoványi tvojo sz. zmo'snoszt ne razdreszelim, nego z-bojasznosztjov i sztraholov tebi noucs i dén vu vszem vörno szlü'sim. Etak boude moj jezik glászo grejsnikom tvojo veliko miloszcse, stero geto csüli bodo i oni sze povrnéjo na tvojega sz. iména diko i postenyé, tebé dicsili, hválili i gori zvisávali bodo ze vszejmi szvéczí eti i vu vekivecsnom 'sitki nebeszkom. Oh poszlühni

mê, poszlühni me Ocsa, Szin  
i Düh szv; eden pravicsni vek-  
vecsni Boug! Amen.

## Drüga krátka.

Oh vszej szrcz zbrojavajoucsi,  
ino vu nyih szkriti mislejny  
previdoucsi, veliki ino ne zgo-  
vorni sz. Boug! Vu koga rokáj  
je li szamo mojega 'sitke czio  
ino vsze moje szrecse tekáj. Da  
szo moji grejhi nesztanoma pred  
menov vrtijo, za steri volo-vsze  
tvoje kastige na mé lejko pride-  
jo, Dönok nyih vno sinoszt vad-  
lujem, ino vu iméni Goszpodna  
Jezussa odpüscsanye proszim.  
Ob'salosztli szo oni mené, ino  
na teliko szo me ponevoulili,

ka moje grejsne ocsi k-tebi gó-  
 ri-prizdignoti ali moje prosnye  
 pred tebé poszlati ni ne szmejm  
 drügocs, nego csi moje hüdoube  
 za tvojega sz. Sziná meni od-  
 püsztis ino mojo düso 's-nyego-  
 vov vrednov krvjou v operés,  
 ár znám, ka obtrdjene grejsnike  
 ne poszlühnes, ino tvoja vüha  
 k nyihovim prosnyam ne nagnes;  
 ino csi gli rávno vö-raszpresz-  
 tréjo pred tebov szvoje roké,  
 szkrijes dönok záto pred nyimi  
 na szvoj preszvéti obrász. Oh  
 vsze miloscse Boug! ki szí nász  
 zvaó na vekivecsni 'sitek vu Je-  
 zussi Krisztussi! vej m szí tou  
 pravo, ka nescés grejsnika szmrti,  
 nego nyemi bole 'sitek 'selejs  
 ino obdr'sávanye. Deni proszim

ti mené za tálnika vu etoj  
tvojoj miloscsi, ino sze mi ne  
dáj pogibiti vu grejhi moji. —  
Vejm je isztinszka rejcs eta, Boug  
moj! ino je vszega notri-vzéta  
vrejdna, ka je Jezus Krisztus  
prisao grejsnike zvelicsat ino od  
vekivecsne szmrtni mentüvat!  
zgledni sze záto szlatki Ocsa  
moj! na vrejdnoszt tvojega sz.  
Színá, ino pozábi mojega szrczá  
hüdocsinejnye. Odpüsztí tvojega  
nevolnoga szlugo ne pokornoszt,  
ino dáj za szamou tvoje sz. imé  
mojoj düsi zvelicsanye. Ki 'si-  
vés ino kralüjes z-onim tvojim  
sz. Szinom ino z-Düjhom sz.na-  
vküpe na veki veke. Amen.

## Dönök drüga krátka.

Oh vekivecsni zmo'sni vszamo-  
 goucsi Ocsa Goszpodin Boug!  
 vadlujem jasz nevolen grejsni  
 cslovik pred tvojoj sz. zmo's-  
 nosztjov, ka szam sze nej li vu  
 poprieta grejhi poroudo: nego  
 escse ober etoga vu czejlom mo-  
 jem 'sitki z-vnougimi féle hüdou-  
 bami i kriviczami szam mojo dü-  
 so obte'so, liki eto, oh szrcz  
 szkrovnoszti zbrojávajoucsi sz.  
 Boug! od mené z-vnougim bole  
 znás ino previdis: ár jasz nyé  
 za dosztojnim tálom ni znati niti  
 objoukati nemorem. Ali oh vsze  
 miloscse Boug! vejn dobro vi-  
 dis, ka jasz moje grejhe z-pu-



noga szrcza mojega ino brezi  
vszákoga preblizávanya valón  
moje düsa 'salüjem: dobro vidis  
Goszpodne, ka sze szamo li po  
vrednoszti Goszpodna Jezussa  
Krisztussa pribli'sávam k-tvojoj  
velikoj szmilenoszti, ino po tvo-  
jega sz. Dühá pomoucsi moj  
'sitek pobougsati scsém, bojdi  
záto szmileni, bojdi milosztiven  
meni pouleg tvoje pravicsne  
oblübe' oh Boug nas! po tvojem  
prelüblénom Szini, po nassem  
Goszpodni Jezussi Krisztussi.  
Amen.

**Steri dén z-Goszpodno-  
vov vecsérjov scsés 'siveti,  
etak szí premislávaj:**

Oh moj Goszpodne ino moj  
szlatki Bo'se csi szam gli jasz  
pozadnyejsi prájh ino na nikoj  
valón pepéo, dönok záto tvo-  
jega sz. Sziná z-plemeniti szvé-  
tim tejlom ino krvjou v goriosz-  
náj'senomi k-sztoli tvojemí idem,  
ali nej vu mojo vrejdnoszti, ne-  
go vu tvojoj prvoj velikoj mi-  
loscsi sze vüpavsi. Bojdi mi-  
losztiven mojim grejhom, Boug  
moj! ino dáj meni svojega sz.  
D ü h á, ka z-etim szvesztvom  
na vrejdno moje düse zvelicsa-

nye ino na moje szlabe vöre  
krepkoszt naj morem 'siveti ino  
poetomtoga, vszigdár na veke  
tvoj biti. Amen.

Oh szlatki Odküpiteo moj  
Jezus Krisztus! nej je vrejdno,  
dobro znám, moje szrczé, ka bi  
na sztán k-nyemi notrisztoupo;  
ali da radnoszt más vu pre-  
bivanyi cslovecsi szinouv, ino  
sze veszeli tvoja düsa vu tvojoj  
z-nami valón priaznivoszti, pro-  
szim te záto, z-tvojov sz. krv-  
jouv szcsiszti mojega szrczá  
grejsno boduszt ino nyegovo  
necsisztoucso. Hodi notri Gosz-  
pon Jezus! hodi notri vu szrczé  
moje, ino prebivaj na veke vu  
mojoj düsi! nahráni mojo düso  
z-tvojim sz. tejlom, vtissaj 'sejo

szrczá mojega z-tvojov pleme-  
nitov sz. krvjouv, stere moucs  
obdr'si vu meni na moje zveli-  
csanye, ino hráni na vekivecsni  
blá'seni 'sitek. Amen

Oh blagoszlovljeni szvéti Düh  
Goszpodni Boug! bojdi na po-  
moucs mojoj szlaboj vöri, ka-  
csi gli z-pámetjov nemrem za-  
popádnoti; ali dönok vu etom  
szvesztvi Goszpodna Jezussa  
Krisztussa szvétoga tejla, stereo  
je za mé na kri'sno drejvo gori-  
raszpéto, ino nyegove predráge  
sz, krvi, stera je za mé 'snye-  
govoga sz. rebra na kri'snom  
drejvi vö-tekla, isztinszko na-  
zoucsnoszt naj morem vörvati,  
ino mojo szlabo vöro 's-nyego-  
vim moudrim zrendelüványem.

z-isztinszkov recsjouv ino zmo-  
'snim csinejnyem prokrejpiti,  
zdaj ino na veki veke. Amen.

## Molitev po odpüscsanyi grejhov.

Oh milosztivno ino szmileni  
Oesa Goszpodin Boug! z-globline  
szrczá mojega hválo dájem tvo-  
joj sz. zmo'snoszti, ka szí meni  
nevolnomi grejsnomi csloveki  
zdaj pá po tvojem szlugi vsze  
moje grejha odpüszto, vekivecsni  
'sitek szí mi pá znouvics obe-  
csao, ino szí me vu tvojo mi-  
loszeso vzéo. Z-szrczá mojega  
proszim tebé, dáj meni tvojega  
sz. Düjhá, ino sztvouri vu meni  
csiszto szrczé, ka jász mocsno

naj vörjem za Jezussa Krisztussa  
vszej moji grejhov odpücsanye,  
steroga za vékso krepkoszt ino  
szvedousztvo tvojega prelüblé-  
noga Sziná Goszpodna Jezussa  
Krisztussa sz. tejlo ino sz. krv  
vu nyegovoj preszvétoj vecsérji  
jejm ino piém, moje düse na  
vekivecsno zvelicsanye. Dáj mi  
i tou, oh zmo'sni Boug! ka sze  
jasz poetomtoga bole naj varjem  
od grejhov, nyé bole ino bole  
odürjávam, ino moj krhkoucsi  
grojni 'sitek od dnéva do dnéva  
pobougsam. Na eto pomози mené,  
milosztivno za tvojega sz. iména  
diko. Amen.

---



Gda 'se k-Oltári scsés pri-  
hájati, etak moli:

Oh moj Goszpon Jezus Kri-  
sztus! dáj meni tvojo Bo'so  
pomoucs ino tvojega sz. Dühhá,  
ka z-tvojim sz. tejlom ino sz.  
krvjouv naj 'sivém nej na szkvar-  
jenyé ino na szoudbo, nego bole  
na odpüscsanye grejhov moji  
ino na vekivecsno moje zveli-  
csanye. Goszpon Jezus Krisztus!  
poszlhjní mené, ino tvoje sz. blá-  
'seno sz. tejlo ino tvoja sz. krv  
naj nahráni mojo düso, pokrepi  
mojo szlabo vöro, ino ponávla k-  
mojemi priáteli právo krszcsán-  
szko lübéznoszt, k-mojemi Bou-  
gi pokornoszt! ka na veke naj

102 Pri Krisztussovoj Věcsěj.

morem dicsiti tvoje predrágo Bo-  
'sánszko veliko imé. Amen,

**Gda 'se k-Oltári ides, preszvéto**

**Szvesztvo vzéti scsés, pravi:**

Oh prelübléni moj Jezus, szlatki  
odküpiteo / moj Krisztus!

Hodi napravi szí pokójno posz-  
telo vu szrci mojem szebi  
hi'so.

Oh lübléni gouszt, k-meni notri-  
sztoupi!

Od grejhov moji sze ne pre-  
sztrasi.

Hodi-notri k-meni k-tvojemi  
szlugi.

K-n e v o l n o m i povrnyenomi  
grejsniki.

Vu szkrivnoszt düsice moje.

Zapri sze vu skrinjico nyé.  
Ka te nigdár naj ne pozábim.  
Nego te na veke naj dicsim.  
Amen.

**Gda 'se Krisztussovo szvéto tejlo  
jemlés, teda etak zdihávaj:**

Oh moj Goszpon Jezus Krisztus! na viziko kri'sno drejvo gori-raszpéto tvoje preszvéto tejlo, stero zdaj pouleg tvoje szvéte voule ino moudroga zren-delüványa z - blagoszlovlenim krühom jemlém, naj pokrejpi mené vu právoj vöri i v-pobo-s'nom krszcsánszkom 'sitki do szkrádnye vöre moje szmrti na vekivecsni 'sitek. Amen.

**Gda ſzi Křisztussovo ſzvěto tejlo  
vzéo, etak pravi :**

Oh moj Goſzpon Jezus Křisztus ! hvála naj boude tvojoj ſz. zmo'snoszti za hráno tvoje-  
ga ſz. tejla, vu ſteroj ſzi zdaj  
tálnika vcsino méne, Daj du kak  
ſzi nyé za méne na britko trplej-  
nye ino ſzmrt aáo : taj naj ſzlü'si  
meni na vekivecsno zvelicsanye.  
Amen.

**Szpodobnim tálom gda blagoſzlovleni  
pehár jemles teda etak zdihávaj :**

Oh ſzlatki moj Goſzpon Jezus  
Křisztus ! na viſzikom kri'snom  
drejvi za méne z-tvojega preſz-

vétoga rebra prelijána krv,  
 stero zdaj z-tvoje sz. voule ino  
 moudroga zrendelüványa vu  
 blagoszlovlenom vini jemlém,  
 naj pokrejpi mené vu právoj  
 vöri, v-pobo'snom krszcsánsz-  
 kom 'sitki, do szkrádnye vöre  
 moje szmrti na vekivecsni 'sitek.  
 Amen.

**Gda szí pa 'se sztim Szvesztvom  
 'siveo, teda z-hválo-dávajoucsim tálom  
 etah moli :**

Oh vekivecsni zmo'sni Ocsa,  
 vszamogoucsi Goszpodni Boug,  
 prelübléni Ocsa moj vu Jezussi  
 Krisztussi! Z-popolnoga szrcá  
 mojega veliko ponizno hválo dá-  
 jem tvojoj sz. zmo'snoszti, ka szí

po trplejnyi za méne tvojega sz.  
 Sziná tvojo miloszcso ete dën  
 jáko obilno znouvics na mé prë-  
 sztro, ino szí mi za nyegovo  
 vrejdnoszt vsze moje grejhe od-  
 püsztó. Steroga na vékse szve-  
 dousztvo v-etoj sz. vöri z-tvoje  
 Bo'sánszke velike dobroute mojo  
 düso szí znebeszkim krühom  
 nahráno, tou je tou tvojega jedi-  
 norodjenoga Sziná Jezussa Krisz-  
 tussa z-szvétim tejlom ino z-  
 szvéto v krvjou v vszi meo bészelo.  
 Dáj meni, proszim tebé szlatki  
 Ocsa moj, tvojega sz. Düjhá, ki  
 za gvüsno naj dene moje szrczé,  
 ka szí po tvojem Szini i mené  
 za sziná priao, ino za nyega po  
 mojoj právoj vöri na vekivecsni  
 'sitek odebrao. Oh Jezus Krisz-



tus, Bogá blá'seni Ágnecz! ki  
 sziszám moje gresjne düse pred  
 Ocsom Bougom zagovoroteo!  
 Pomozi, ka sze naj po pomoucsi  
 tvojega plemenitoga sz. tejla ino  
 sz. krvi vtisam vu zburkanoj  
 mojoj düsnovejszti, naj sze po-  
 krejpm vu mojoj szlaboj vöri,  
 naj 'sivem vu krszcsánszkoj lü-  
 béznoszti, naj rasztém vu dobri  
 delaj, i naj morem tálnik biti  
 vu vekivecsnoj diki; gde tebé  
 z-szvétim Ocsom ino z-szvétim  
 Düjhom naj te morem dicsiti  
 brezi koncza vu blásenom veki-  
 vecsnom 'sitki. Amen.

---

108 Molitev za lejšpo vrejšmen.

## Naszledüjo zmeszne molitvi.

Vu vrejšmeni skodlivoga de'sd'sa, ka  
Boug naj lejšpo vrejšmen da.

Oh Goszpodne, vszamogoucsi  
Boug! ove nebeszke csatrne  
szi vsze vcsaszi oudpro, ka de'sd's  
brezi vlisanya naj polejva zem-  
lou: vrejšdno kastigas Goszpodne  
nász z-etov obilnov mokroucsov  
ino vodouv, ár vszáki dén to  
hüdoubó ino ne pravicsnoszt;  
nej nacsí, líki to vodou piémo-  
notri. Vrejšdno dopüsztis, ka szá-  
ma néba naj joucse nad nassimi  
grehi, da szmo mi nej steli ob-  
jokati nasso hüdoubó ino norio.  
Znás predobri Ocsa ka mi na  
vszákdenésnyi krüh ino na b'a-

goszlov zemlé jáko veliko potrejbsino mámo. Záto protpi nász escse ednouk, ne právdaj sze známi pouleg nasi grejhov, ino ne placšüj nám pouleg vrejd- noszti nasse jálnoszte, ár szí li ti nas Ocsa, ino ne dás nám ne- volnim tvojim otrokom meszto krüha kamen. Záto kak szí sze zacsno nász blagoszloviti, nasse határe z-lejpm szádom ete zemlé osznáj'siti, ino obilim blagoszlov pokázati: szmiluj sze nad nami za volo Jezussa Krisztussa: dáj nám prilicsno vrejmen ino pri- étno lejpe szijanye szuncza, ka prikázani tvoji leppo dári etak hübou sze naj ne pokvario, nego bole vu vszej nassi ograczáj, na nassi poláj i vu vinogradaj vö-

szkázani tvoј blagoszlov obar-  
 vavsi, naj sze dozorio; ino vu  
 szvojem vrejmeni z-haszkom no-  
 tri szprávlajoucsi z-tvoje Ocsin-  
 szke szlatke roké naj moremo  
 vzéti ino z-velikim hválo-dáva-  
 nyem na nasse potrejbcsine obr-  
 nuti. Goszpodne, ti molitev po-  
 szlühnes, ino záto ide vszáke  
 tejlo k-tebi; poszlühni zdaj i  
 nasse molitvi, ino szlisaj nasse  
 kricsanye; vtissaj de'sd's, dáj  
 priétno toplo vrejmen: ka sze  
 zemlé vszáki szád naj ponovi,  
 nyega dozorjenoga ino szühoga  
 moremo notri szprávití, ino i z-  
 onoga tvoje Ocsinszko szrczé naj  
 moremo szpoznati ino za tvojo  
 dobrouto, dokecs bomo 'siveli,  
 tvoje preszvétó imé dicsiti. Na eto

pomori nász szlatki Ocsa nas, ino  
dáj nám szam stero mi szami  
nemremo vcsiniti; ár je tvoje krá-  
ľesztvo, zmo'snoszt i dika na  
vsze veke. Amen.

## Hválo-dávanye za dobleno dobro vrejmen.

Goszpodne vszamogoucsi  
Boug, kak szmo vuvelikoj nevouli  
ino potrtyejnyi bili za volo du-  
goga de'sd'sa! Ali ovo po 'sa-  
sanom vrejmeni lepo szijanye  
szuncza szí prineszo, ino po 'sa-  
losztí szí radoszt dáó: da nám  
nassa zemla szvot szád dá na te-  
liko, ka obilno szpávlenyo mo-  
remo csakati. Za eto hválímo  
tvojo dobrouto, stera do nebész  
doszégne, ino tvojo praviczó, stera

je do oblákov. Dopüszi, szlatki Ocsa, ka mi kakti tvoji pokorni szinou vje sze tak naj oponássamo osztávlajmo grejhe; ne od'vésmo tvoj zavezek; naj sze zmiszlimo od tvoje srávde, ka pouleg nyé naj 'sivémo; pred tebé z-velikov radosztjov i z-vüpanyem idemo, ino szmilenoszt nájdemo, kelikolikrát k-tebi za pomoucs kricsimo; ino gda eto szvetloszunce i szamou preminé, liki ka néba ino zemla prejde, ino i noucs totá boude, ni na edno potrejbcsine ne bomo meli; dopüszi szlatki Jezus ka sze vsszejmi pravicsnimi navküpe, kakti szvetlo szunce, naj sze szvejtimo vu Országi tvojega sz, Ocsé na vsze veke. Amen.



## Molitev za de'sd's.

Goszpodne, vszamogoucsi  
 Boug! Ti szi sze nám vu szvojoj  
 rejcsi z etim pritio ka csi tebi  
 ne bomo pokorni, obtrdis ober  
 nasse gláve ta nebésza kakti 'se-  
 lezo, ino pod nasimi nogámi  
 zemlou kakti bruncz! Ovo prelüb-  
 léni Ocsa nás! mi nevolni tvoji  
 szinouvje sze tebi tou'simo, ka eta  
 tvoja 'smetna kastiga nám rávno  
 do gláve doszégne. Zápro szi ne-  
 bésza, ka bi de'sd's ne dale ino  
 je nasa zemla czilou poszejhao,  
 la: naprej szi prízvao Goszpodne,  
 szühoucso, ino meszto de'sd'sa  
 práh szipávas na nasse határe,  
 ino pepéo meszto 'sirovnosztí na  
 nasse dr'sánye; na teliko, ka sze

je vu nassi poláj vszáko szilj  
ino zemlé vszáki szád povejhno  
zacsno. Velika vrocsina je po  
szisila nasse lejpo poule, vö sz  
z-poszejhnole nasse tekoucse vo  
dé ino je nasse zemla raszpou  
kala. Oh Goszpodne, ne zaprav  
z-konecsnim táloni nász! szpo  
znamo, ka szmo mi etakso tvojo  
kastigo zaszlű'sili, ár oh kak szmo  
jako pregrejsili, z-tvojim lejpim  
dárom szmo z-vnougim táloni  
nazáj 'siveli, ino zvön szrditoszt  
na nasse gláve szmo szí nej szpra  
vili! Ali vsza eta z-právoga szí  
czá prekrouto 'salűjemo! Da p  
znamo, ka szí ti szám jedini, k  
nám ráni ino készni de'sd's dás  
záto sze k-tebi obronouvsi, k-tvo  
joj zmo'snosztí sze pribli'sávamo.

ino proszimo tvojo dobrouto po-  
nizno ino z-potrtem szrczom, dáj-  
de'sd'sna nasse dr'sánye ino  
vodou na szüha; szpravi vküpe  
obláke, ino püshti de'sd's na tvo-  
jo örcsino, Lejhko je Gdszpod-  
ne tebi, nébi ino zemli zapové-  
dati; globline od tvoje zapouvidi  
viszio, naj li szlatki Goszpodne,  
tvojo szrditoszt ine zemli grejhi  
tebé ne zadr'sio. Prigledni Gosz-  
podne nase zdr'sánye, namoucsi  
nyé, ino posli nám eszi doli ráni  
ino készni de'sd's, kakti prvle.  
Oh Goszpodne poszlühni nász!  
oh Goszpodne bojdi milosztiven  
nám! oh Goszpodne zbüdi sze  
gori ino dáj nám tou, ka proszi-  
mo, za volo tvojega prelübléno-  
ga Sziná Jezussa Krisztussa!

Poszlühni, oh szmileni Ocsa! nasse ponizne molitvi ino zdihá-vanye; poszlühni nasse sztiszká-vanye ino nevoule, za tvojo mi-loszcsó ino praviczó, ino za voló nassega haszka. Amen.

## Hválo-dávanye za dobleni de'sd's.

Goszpodne Bo'se! hválo dáje-mo tebi, ka szí na nasse pros-nyé ino kricsanye v-etom plac-snom douli vu viszikosztí napráv-lení tvoji nebész palacse oudpro ino odnet od zgori z-miloscse szí nám lejpi de'sd's doli püszto. Tak je, vadlühemo, ka szo nassi grejhi doli záprili tvoja preszvé-ta nebésza; ka sze je ráni de'sd's

zamüdo, ino ka je keszni nej  
 prisao; nassa nepokornoszt je  
 táksa posztánola kakti te vöter,  
 steri je tekoucse vodé vöszpo-  
 szühso, ino je de'sd's od nász  
 odeгнаo. Ali tvoja Ocsinszka  
 miloscsa ino dobrouta je pá go-  
 ri-odprla ono, tou szmomi notri-  
 záprili; néba z-oblákmi je oblej-  
 kla, ino je de'sd's püsztila na zem-  
 lou. Szmilüj sze nám, oh vören  
 Ocsa; naj mi tvoj blá'seni de'sd's  
 ne vmememo na preklensztvo ino  
 na nas kvár, liki ne rodna zemla:  
 nego po sz. Dühhi sze ravnavsi  
 ino k-dobroj rodnoj zemli zspo-  
 dobni bodoucsi, naj moremo rod-  
 ni biti ino z-tvojim preszvétim  
 blagoszlovom i nadale 'siveti! Ino  
 liki szí nám tvoje lejpe vodé zna-

menito vretino na nébi oudpró,  
ino jo doli püscsávas; dáj szpo-  
dobnim tálom miloscsó, naj  
tvoje miloscsé lejpi tek po nassi  
viliczaj vö-szpisztimo, sterom sze  
ti nevolni, potreboucsi, ino o-  
medlejne düse naj ofrissio ino  
o'sivio, ka etak nasse hválo-dá-  
vanye naj boude tvojoj zmo'sno-  
szti na priéten áldov; vu Gosz-  
podin nassem Jezussi Krisztusi,  
ki z-tebov, nebeszkim szlatkim  
nassim Ocsom, ino z-sz. Dühom  
'sivé ino kralüje na vsze veke.  
Amen.

**Molitev za szrecsno obilno  
'sétvo ino brátvo.**

Vszamogoucsi zmo'sni Boug  
ino Ocsa nassega Goszpodna



Jezussa Krisztussa! Ti szí on  
 Goszpoud, ki Országe ino dr'sá-  
 nya fundálivas ino nyihove zem-  
 ée pouv blagoszlov! szilje ino  
 vino dobro zrászti zapovejs ino  
 leto z-tvojimi dobroutami ob-  
 koronüjes. Liki mi szami vidimo  
 z-nassimi ocsmi. ka szí eto letto  
 tüdi za bogato djáo, ino kan szil-  
 ja, kan grozdja pouv szí zadosz-  
 ta dopüsztó, ka ne bi szamo nas-  
 so vszákdenésnyo hráno po tvo-  
 jem sz. blagoszlovi szlobodno  
 vüpali, nego da bi mogli tvojoj  
 zmo'snoszti z-etim krühom ino  
 vinom áldov notri-pokázati, vu  
 steri kakti-preszvéti znamenyaj  
 jeszte szkrita i nassi düs vekí-  
 vecsna hrána. Da sze je pa vrej-  
 men rávno pribli'salo, ka tvoje

prikázane lejpe dári naj notri-  
szprávimo; záto proszimo z prá-  
voga szrczá tvojo zmo'snoszt, da  
szo vszi vötrouvje ino mourja  
pokorni tebi; oblóczke sze tá  
obernéjo, kamo scsés, ino tou  
csinijo, ka zapovejs. Dopüsztí  
k-pridoucsoj 'sétvi ino pred na-  
mi sztojécsoj brátvi dosztojno  
priétno vrejmen ino sztálno szí-  
janye szuncza; naj sze vszáki  
szád vu poláj, ográciej, ino na  
bregáj od kvára obarvavsi, na  
popolno dozorjenje more pridti,  
ka nyega vu dobrom méri, i  
brezi bojaznosztí, mi ino nassi za  
szüjhoma vküpe szprávlavsi, z-  
tvoje szlatke Ocsinszke roké naj  
moremo vzéti, ino 's-nyim telov-  
no ino düsevno nasso potrejbcsi-

no oprávlamo. z-zvissávanyemi  
 tvojega prelüblénoga iména na  
 nasse zdrávje naj moremo 'sive-  
 ti. Znás, szlatki Ocsa! ka mi na  
 vszák denésnyi krüh ino na szád  
 zemlé veliko potrejsino mámo,  
 da szí tak zrendelüvao, ka cslo-  
 vik z-krühom naj 'sivé szvojega  
 szrczá na krepkoszt, ino i 'sivina  
 z-zemlé naj má hráno; záto dáj  
 nám vu roké i v-etom leti pri-  
 závani tvoj lejpi blagoszlov; ino  
 kak szí sze zacsno nász blago-  
 szloviti, blagoszlovi i nadale; dáj  
 nám vu szvojem vrejmeni násso  
 jejsztvino; odpri tvoje blá'sene  
 roké, ino zadovoli nász z-tvojov  
 dobroutov: ka naj szpoznamo  
 z-tvoje dráge miloscse tvoje  
 szlatko Ocsinszko szrczé, z-ra-

122      Hválo-dávanye za szr.

dosztjov moremo dicsiti tebé,  
dokecs bomo 'siveli. Amen.

Hválo-dávanye za szrecsno  
dokoncsanye 'sétve ino  
brátve.

Néba ino zémle milosztivni  
Goszpoud! z-právoga szrcá gori  
z-zvisávanyem hválimo te-  
bé, ka szí i v-etom leti posz-  
lühno nebo; néba je poszlühno-  
lo zemlou, zemla je poszlühnola  
szilje, vino, szád, ino ka szo i  
oni poszlühnoli nász. Hvála naj  
boude tebi, oh vören Ocsa! ka szí  
vu nasse zemlé poszejanomi sze-  
meni de'sd's dáo z-nebész, nassa  
polá ino nassi bregouvje z-hasz-  
kov krüh ino vino vu czejloj po-

polnoszti szo prineszli! Hvála  
 naj Boude tebi, oh vören Boug!  
 ka szí nám eto 'sétvo (brátvo vu  
 méri dáo zadobiti, ino nám kan  
 ráni, kan készni de'sd's vu szvo-  
 jem vrejmeni dávavsi, 'sétvo  
 (brátvo) szí nám i v-etom leti ti  
 obdr'sao. Obráni záto 'se 'szlatki  
 Ocsa, vu vszej nassi skegynyaj  
 v-pármaj notri-szprávleno szilje,  
 vu nassi lagvaj v-peuvnicaj  
 notri-zdejvano nasse vino, ino  
 dopüsztí milosztivno, ka ona na  
 diko tvojega preszvétoga iména,  
 na nasso ino na nassi priátelov  
 potrejbno hráno i obdr'sánye naj  
 moremo obrnouti. Dáj Goszpod-  
 ne, ka mi tvojega zaszajüvanya  
 znamenito czepké ino lasztivni  
 tvojirok delo, naj moremo biti na

tvojo diko; ka vu zadoblenoj szta-  
roszti naj sztoupimo notri vu nas-  
se grobe: kakti sznopje sze notri-  
szpravivsi ino na konci na pi-  
tani dén kakti csiszta psenica po  
tvoji sz. Angeli vu tvoje skegy-  
nye notri sze szpravivsi, ze vszej-  
mi tvojimi szvéczí navküpe na  
hválo i diko tebi naj moremo 'si-  
veti na vsze veki veke. Amen.

## Molitev vrejmeni grmlance i zburkanya zráka.

Vekivecsni, vszamogoucsi ne-  
beszki Goszpodin Boug! z ve-  
likov poniznosztjov vadlűjemo  
pred tvojov Bo'sánszkov szvétov  
zmo'snosztjov: ka kelikokrát ti  
vu oblákaj vu sztrasnom zbur-



kanyi zráka, vu grmlanci ino blizkanci szebé csüdi dopüsz-tis, telikokrát ona gori-nadignejo nász na zdr'sávanye práve pokoure; kak ti edne zvoné potégnes nyé, ka bi nász grejsne lüdi po nyih na szpoznánye nassi grejhov na po'salüvanye i na objoukanye pripelao, ino ka bi telovne szleposzti z-szegori prebüdo: ár szí ti táksi mocsni ino zmo'sni Boug ka i po ednoj grmlanci, z-ednim trescsenyom, ino z-blizkanczov vu ednom ocsnom megnenyi vsza na zemli bodoucsa ne zgovorno lejko pokvaris ino pogibis! Ti szí jedini on zmo'sni Boug, ki, kakti E'saiás právi, priglédnes z-grmlancov i zemlé-gibanyem, z-velikim süm-

lejnyem, z-velikim ino z-mejsanim vötrouvjom, z-gorécsim ognjom, z-opüszcsavanyem, z-povoudov ino z-tocsouv ka vszáki naj zná ino szpozna tvoje vöftégnyene roké doli-pridejnye. Da szí pa i zdaj zgeno tvoje rejcsi zmo'snoszt ino tvojo szrditoszt z-blizskancov ino z-grmlajncov oznanüje, da pa vsze nasse obdr'sávanye i vsza nassa pogibelnoszt szamo li vu tvojoj zmo'snoj rouki sztoji: záto prihájamo pred tébe ponizno, ino te proszimo, ka sze i na szrejdi vu tvojoj szrditoszti szpoumeni z-tvoje szmilenoszti, ino nejdi na szoudbo z-nami, ár sze ni eden 'sivoucsi ne szpravicsa pred tebov. Szmilüj sze nám za tvoje

szvéto imé ino za vrejdnoszt  
tvojega prelüblénoga Sziná Go-  
szpodna Jezussa Krisztussa! ino  
mi vu bojznoszt i ino trepetanyi  
i p-pokornoszt szlü'simo tebi.  
Dáj i tou milosztivno, ka sze  
naj vnougi grejsniki po etaksi  
zgovorni znamejnyaj od szvoje  
hüdoube presztrássio ino z-prá-  
voga szrcá sze k-tebi povrnéjo.  
Obráni po tvoji sz. Angeli nasse  
Varassé, Vesznicze, hi'se ino  
dr'sánya, nasse goricze, polá;  
ino vsze nasse poistvo. Vcsini i  
tou zmo'sni Ocsa Goszpodin Boug  
ka sze tvoje sz. Sziná nas-  
sega Goszpodna Jezussa Krisz-  
tussa z-poszlejdneyega prisesztjá  
vszigdár naj szpomenémo, ino na  
nyé szebé z-vrejdanim tálom pri-

právlamo. Ár kakkoli bliszkan-  
 cza vö-ide od szuncenoga zho-  
 da, ino sze nazvejszti do szun-  
 csenoga záhoda: tak boude cslo-  
 veka Sziná i prisesztjé. Záto po-  
 szlühni nász Goszpodin Boug ino  
 szmilüj sze nám! ne scsukaj nász  
 vu tvojoj szrditoszti; nego nám  
 dáj tvojega sz. Dühá, ka sze mi  
 k-tebi povrnouvsi, szebé poboug-  
 samo; ino tebi vörno naj szlü'si-  
 mo, po nassem Goszpodni Jezusi  
 Krisztusi. Amen.

Hválo dávanye za szrecsno  
 odhájanye zburkanoga  
 zráka.

Oh vszamogoucsi Goszpodin  
 Boug! ki ti nevolni nyihovo

zdihávanje ne odöris niti ob'sa-  
losztno nyihovo prosnyo ne zavr-  
'ses; ki szí szmileni, milosztivni,  
veliko trpécsi ino vören Boug; ti  
szí to grmlanco ino 'smetno zrá-  
ka zburkanye, za steroga szli-  
sanya volo sze je nase szrcé ci-  
lou rasztoupilo, milosztivno na  
nasi határaj ftisao, ino szí nász  
poszljühno i zmejsane meglé szí  
razgono: ino od vszej kvárov  
steri bi za nasi grejhov volo na  
nász szpadnoli, nász szí obráno.  
Záto z-právoga szrczá hválo  
dájemo tvojoj sz. zmo'snoszti, za  
etaksotvojo k-nám szkázano O-  
csinszko dobrouto! Nejga Gosz-  
podne, nejga nikoga k-tebi szpo-  
dobnoga! Ovo po zburkanyi zráka  
lejpi pokoj dás, ino po bojaz-

noszti i trepetányi z-radosztjov  
 szí napuno nasa szrca: do ne-  
 bész je gori-zvisena tvoja szmi-  
 lenoszt, ino do oblákov gori-do-  
 szégne tvoje isztinszko govorej-  
 nye! Zvissávaj sze gori ober-  
 nebész Boug, ino po cejloj zemli-  
 naj boude tvoja dika! ár szí i na-  
 szrejdi v-tvojoj szrditoszti tvoje  
 Ocsinszko szrczé k-nám priká-  
 zao! geto szí ti nej csinio z-na-  
 mi pouleg nasi grejhov, niti szí  
 nej plácsao nám pouleg nase hü-  
 de vrejdnosztí. Záto te proszimo  
 'se, pomozí i na tou milosztivno  
 nász, ka mi naj vu právoj vöri-  
 ino k-tebi valón szinovnoj po-  
 kornosztí nas 'sitek moremo po-  
 bougsati, ino tvoje prisesztjé z-  
 velikov radosztjov moremo 'sele-



ti ino csakati. Tebi pa, oh Ocsa  
Goszpodin Boug. z-Jezus Krisz-  
tusom ino z-sz. Dühom nav-  
küpe naj boude hvála, dika,  
zmo'snoszt ino ládanye na vsze  
veki veke. Amen.

## Molitev vu vrejmeni Pestisa ali küge.

Oh vszamogoucsi pravicsni  
Boug! z-právoga szrczá mojega  
hválo dájem tebi, ka szí mené  
od moje mladoszti máo do eto-  
ga vrejmena etak milosztivno  
z-etaksim Ocsinszkim tálom ino  
etak zmo'sno obarvao, escse po  
szvojoj zvelicsitelnoj rejcsi szí me  
i pouzvao na vüpanye 'sitka ve-  
kivecsnoga. Oh Boug moj! vad-

lüjem z.szrczá mojega, ka kakti  
 drügi, tak szam i jasz tebé nej  
 z-malim raszrdo z-moj'mi grejhi  
 ino ete csemérne küge i betega  
 nazoucsi valón 'smeten vdárecz  
 szam zaszlű'so. Ti sze po pra-  
 viczi ne vkanis vu tvojem kára-  
 nyi, ino szí pravicsen vu vszá-  
 koj tvojoj szoudbi! nasa je pa  
 szramouta, ár szmo mi tvoje za-  
 pouvidi prelómili, ino szmo pre-  
 grejsili z-vnougim tálom, zátó-  
 nájde nász preklésztvo, z sterim  
 szí pokárao nász. Mi szmo rász-  
 csemérili z-nasimi odörnimi  
 grejhi te zrák, ino zátó nájdejo  
 nász toga betega csemérne sztrej-  
 le! Ali oh Goszpodne! vejmi szí  
 ti szmileni, milosztivni, dúge  
 trplivoszti ino velike dobroute

Boug ! Ne csini zátó z-nami pouleg nasi grejhov, ino ne placšuj nám pouleg nase hüdoube, nego bojdi milosztiven nám za Jezussa Krisztussa; zcsishti nász Jezussa Krisztussa z-predrágov krvjouv, operi nász, naj boude-mo bejli kako sznejg. Poszvėti ino ravnaj nász po tvojem sz. Dühi, ka z-právoga szrczá naj po'salüjemo nase grejhe, ino vtisati naj moremo tebé. Ti szimoje vüpanye ino moj mocsen grád; Boug moj! k-komi sze vüpam, mentüj me od mrejs divjácsine, ino od skodlivoga Pestisa! Odej me z-tvoj'mi perotami, da sze ne presztrásim od noucsnoga sztrasila; od sztrejl, stere vu dné letio; od Pes-

tisa, steri v-kmiczi naprej li naprej ide; od küge, stera opou-dné kralüje. Obráni mené, da sze mi nikaj hüdoga ne zgodi, ino sze niksa pogibelnoszt naj ne pribli'sáva k-mojoj hi'si: zapovej tvojim sz. Angelom, naj mené obránio, ino vu szvej moji potáj naj me na rokáj noszio, da szí ne vdárim moje nogé vu kamen. Goszpodne, tebé'selem, záto pomozí mehé; poznam tvoje imé, záto bráni mené. Goszpodne, tebé zezávam na pomoucs, záto poszlühni me; bojdí z-menov Goszpodne vu mojoj potrejbcsini, pomozí me vö z-pogibelnosztí, ino poká'sí meni tvoje zvelicsánsztvo! Csi je pa tvoje sz. vola, ka mené pohodis, ino ka me z-

serega ti'sivoucsi vö-vzemes, daj  
mi sztálnoszt vu mojoj vöri, mo-  
csen troust, veszélo vüpaznoszt  
ino mirovno trplivoszt po po-  
moucsi tvojega sz. Düha; vtisaj  
mojega tejla boleznoszt, prekráti  
mantro te szmrti ino odvrni Sa-  
tana besznoucsi; nevolno mojo  
düso pa vzemi vu tvoje sz. roké  
za vrejdnoszt Jezussa Krisztussa.  
Amen.

## Molitev beté'snoga csloveka.

Oh vekivecsno, vszamogoucsi,  
krotke nature, milosztivni ino  
szmileni nebeszki veliki Boug; ki  
szí nasega 'sitka i szmrti Gosz-  
poud, ti ob'salosztíni troustajou-

csi, ino k-tebi povrnjenim grejs-  
nikom nyihovi grejhov odpüsz-  
csávajoucsi milosztiven Ocsa!  
proszim tebé, vu iména tvojega  
Sziná Goszpodna Jezussa Krisz-  
tussa z-velikov düsevnov vüpa-  
nosztjov, püszti mojo ponizno  
molitev pred tvoje sz. licze, ino  
tvoje szmilenosztí ocsi obrni na  
mé, tvojo miloscsó 'selejoucse-  
ga na beté'snoga tvojega szlugo  
(szlü'sbeniczo), ino mené kan vu  
mojoj düsi, kan vu mojem tejli  
obészeli, Zgledni sze doli Gosz-  
podne z-nebész, tvoje dike z-  
preszvétoga meszta, ino prigled-  
ni mené milosztivno; ino nej pou-  
leg vrejdnosztí moji grejhov, ne-  
go pouleg trplejnya za mené tvo-  
jega sz. Sziná vcsini milosztivno



z-menov! Goszpodne, ti vszaznás, ti znás, ka szam jasz krhécsa ino szlaba poszouda; ne scsukaj záto mené vise od onoga, kak morem pretrpeti, zgledni sze bole na moje potrtyé, ino tvojo kastigo nad menov zlejhkouti. Naj sze szmilüje tvoje szrczé nad mojoy nevolov: naj sze szmilüje tvoje szrczé nad britkim zdihávanyem mo'jega szrczá, za one boleznosztí, molitvi, zdihávanye ino za szkuze, stere je Jezus Krsztus vu vrejmeni szvoj'ga tejla csinio ino trpo! Goszpodne Bo'se, ti z-'sitkom ino z-szmrtjouv ládas, ti pelas k-vrátam te szmrti, ino odnet nazáj lejhko pripe-las: ka csi moje prvo zdrávje tebi, kakti mojemi nebeszkomi

Ocsi na postenyé, ino moje düse  
na zvelicsanye szlü'si, zvrácsi  
milosztivno mené, ino z-moje  
teske boleznosztí oszloubodi me  
hitro povolno, ka naj ozdravivsi,  
tebi za tvojo dobrouto vu serégi  
tvoji vörni hválo naj morem  
dati ino tvojoj sz. Materi-Czér-  
kvi szlü'siti. Dáj ka eta bolezen  
naj szlü'si na krepkoszt moje  
vöre; premiszlivsi szí tou, ka ti,  
pravicsni ino szmileni Boug bo-  
doucsi, tebé lüabajoucsim vsza  
na dobro obszlä'sis. Dáj med-  
tejmtoğa tvojo moucs, ka naj  
mojega tejla szlaboszt z-mocs-  
jouv moje düse morem obládati  
ino grejha moucs po etom betégi  
vmárjati. Csi sze pa tvojoj Bo-  
'sánszkoj modrouszti tak vidi, ka

v-etom mojem betégi moj szvecz-  
ki 'sitek dokoncsas, naj boude  
Goszpodne tvoja dobra vola ino  
od mené dokoncsani tvoj sz. ta-  
nács; li tou proszim tebé, od-  
püsztí meni sze. moje grejhe,  
ino z-krvjouv Goszpodna Jezussa  
Krisztussa odeperi moji grejhov  
necsisztoucso! Ne odlá'saj na-  
prej prnesztí mojega 'sitka szlejd-  
nyo vöro! Vcsini me tálniki Go-  
szpodna Jezussa Krisztussa z-ne-  
du'snov szrmtjouv priprávlénoga  
vu zadosztójnosztí tvojega bla-  
goszlova! Poszvéti me, oh sz.  
Ocsa moj! ino zbrissi doli moj  
mrzli ino szmrtni znój vu mojem  
szkrádnym bojüvanyi z onim  
znójom, steri je krvávo z-tejla  
tvojega sz. Sziná doli-tekao vu

nyegovi mokaj! Zadosztój moje  
teskoucse, prekráti moje sztis-  
kávanye, ino zlejhkouti moje bo-  
leznoszt; pokrejpi me z-tvojim  
sz. Dühom od odpüszcanya  
valón moji grejhov vu mojoj vöri-  
pokrejpi vu tebi valón mojo vü-  
paznoszt, ino vcsini mené gvüs-  
noga od mojega zvelicsanye, z-  
vekivecsnoga 'sitka ino bláj'se-  
noga mojega gori-sztanenya, ka  
vu etom 'smetnom boji naj ne  
pomenkam; nego gvüsno naj vör-  
jem, ka ni 'sitek, ni szmrt, niti  
zdrävje nemre odloucsiti mené  
od one lübéznoszt, stere je vu  
Krisztussi Jezussi. Oh vsze szmi-  
lenoszt Boug, zdr'si mené prouti  
to'sbi moje lasztivne düsne-vej-  
szti, ino Satana prouti vszáke

sz'rasne ognyene sztrejle! Ne osztavi mené, nego me po tvojoj velikoj szmilenoszti krejpi i bátrivi vu etom szlejdnyem bojaznom ino jáko v-pogibelnom boji, kasze z-dobrim bojüvanyem najmorem vojszküvati, moj'ga 'sitka be'sáj dokoncsati, mojo vöro obdr'sati i pravicze doli-djáno korouno vzéti; ino etak vu zdr'sávanye práve pokoure, vu právoj vöri vu düsevnom pokóji, vu radoszti sz. Dühá Bogá ino od vekivecsnoga 'sitka valón vu polnom dobrom vüpanyi, po etoj vrejmenitnoj szmirti pa najmorem notri idti vu 'sitek vekivecsni. — Oh Goszpodne! gda moje ocsi potemnefo, za'sgi vu mojem szrczi te zvelicsánszke vöre szvet-

loszt, ka moja düsa i vu nebészaj  
naj vidi nyou gotovo csákajou-  
csega Jezusa: gda sze moja vü-  
ha zateknejo, troustaj mojo düso  
z-notrejsnyim tvojim troustom;  
gda moj jezik ino moja rejcs pre-  
sztáne, oh Goszpon Jezus, bojdi  
zagovoriteo meni pred szvojim  
sz. Ocsom! Oh blá'seni zvelicsiteo  
moj! csini tou, ka ona tvoja szlejd-  
nya rejcs, stero szí na kri'snom  
drejvi pravo, naj mi boude vu  
etom 'sitki szlejdnya moja rejcs  
ino moje mislejnye. Ocsa moj, vu  
tvoje roké preporácsam mojo dü-  
so! Oh sz. Düh Goszpodin Boug!  
moli sze za mé vö-neszrecsenim  
zdihávanyem. Posli, oh preodi-  
cseno sz. Trojsztvo; tvoje szvéte  
Angele pred mé, ino dáj odne-



szti 's-nyimi mojo düso vu sereg  
ti blá'seni szvéczov. Amen.

**Vu teskom betégi bodou-  
csega csloveka krátko  
zdihánye.**

'Sivoga Bogá sz. Szin, Messiás  
Goszpon Jezus Krisztus! ti szí  
moje düse jedini eden Zvelicsi-  
teo. Vu tvojoj praviczi 'selem  
obsztánoti pred poglédom mo-  
jega Bogá: ali 'sivém. ali vmer-  
jém, vu mojem 'sitki i v-mojoj  
szmrti za tvoj'ga szpoznam biti  
szebé. Csi scsés, ka naj 'sivém,  
i du'se bom 'siveo; csi tou scsés,  
ka po etoj nevouli k-tebi naj  
idem, z-szrczá bom rad sou,  
kakti k mojemi dobromi Goszpo-

di: ár je bougse ono meni escsé  
i od etoga 'sitka; znám jasz tou,  
ka szí ti kan vu mejem 'sitki, i  
kan vu mojoj szmrti jedini naj  
véksi moj dobicsek; ti szí mrou  
za grejhe moje, gori szí sztano  
za szpravicsanye moje; ti si sou  
gori vu nebésza k-szvojemi sz'  
Ocsi, ka bi meszto pripravo mo-  
joj düsi, ka bi vküpe bio z-tebov  
na vsze veke, gde szí ti. Vnouga  
prebiválistsa jesztejo, szlatki Je-  
zus moj, vu Országi tvojega sz.  
Ocsé, dáj i mojoj grejsnoj düsi  
edno z-onih, ka gda sze mi düsa  
vö-vtrgne z-mojega tejla, notri  
sze naj vzeme vu tvoje vekivecsno  
prebiválistse z-Ábrahámom, z-  
I'sákom ino z-Jákobom, ino z-  
drüгим na popolnoszt pridoucsi

blá'seni dūs z-seregom. Dokecs  
pa to boude, moli sze za mé pred  
szvojom sz. Ocsom; zadoubi me-  
ni od szvojega sz. Ocsé moji grej-  
hov odpüscsanye ino moje dū-  
se vekivecsno zvelicsanye. Pred  
zmo'snosztjov tvojoj valón priét-  
noszt pa zapecsati doli vu mojem  
szrczi po tvojem sz. Dűjhi, dáj jo  
obcsüti z-menov, ka sze naj na-  
punivsi z-radosztjov tvojega zve-  
licsansztva, z-pokójnosztjov mo-  
je dūsne-vejszti, z-mirovnoszt-  
jov naj morem dokoncsati moj  
szveczki 'sitek; vu mojoj szmrti  
pa, brezi vsze bojaznoszt, brezi  
z-kleknenyá moje vöre, morem  
dati mojo dūso tvojoj zmo'sno-  
szti. Amen.

Vu teskom betégi bodou-  
csega csloveka zdihávanye  
za blá'seno vöpreminejnye.

Oh 'sivoga Bogá ino blá'sene  
Dovicze z-szmrti gori-zbüdjeni  
i vecs vmrejti ne znajoucsi  
blá'seni Szin Goszpon Jezus!  
ki szí megjga 'sitka ino moje  
szmrti szodecz, ár vu tvoji ro-  
káj jeszte szamo vszákoga cslo-  
veka 'sitka ino szmrti klücs, ino  
i zmo'sno goszpodüjes kak nad  
'sivimi, tak rávno nad mrtvimi.  
Da szí ti zrendelüvao, Goszpod-  
ne! z-tvojim sz. Ocsom ino z-  
Düjhom sz. megjga 'sitka szlejd-  
nyi határ, ti znás záto jedini ono-  
ga szlejdnyo vöro. Proszim záto,

moj szlatki Jezus, jáko ponizno  
tebé, odpüsztí meni za tvoje brit-  
to trplejnye vsze moje grejhe,  
krejpi vu bojaznom vrejmeni  
szmrti mojo ne mocsno i szlabo  
vöro, troustaj z-tvojim dobrim  
Düjhom moje szrczé, ino gda  
sze tebi tak vidi, daj notri od-  
nesztí po tvoj'mi Angelmi vu  
tvoje sz. roké mojo düso. Dáj, oh  
szlatki ino prelübléni Jezus moj!  
z-etoga temnoga 'sitka pokójno  
vö-preminejnye, dáj mi po mo-  
joj szmrti za tvojo preszvétó  
szmrt mirovno pocsivanye, ino  
mi dopüsztí za tvoje gori-szta-  
nejnye na vekivecsni 'sitek blá-  
'seno gori-sztanejnye. Oh szlat-  
ki Odküpiteo moj Jezus Krisz-  
tus! bojdi pouleg méne, proszim

te gda mi boude vmrejtí, boj  
 di mi na pomoucs, gda sze z  
 szmrtjov boudem bojüvao: obrá  
 ni mojo düso vu szlejdnyem bo  
 jüvanyi mojem od vszej protiv  
 níkov moji, ino me obráni od vszá  
 ke pogibelnosztí. Poszlüjni me  
 né, gda zdihávam, pomozí me, csi  
 z-kleknem, pokrejpi me, csi po  
 menkam, i primi me k-szebi, gda  
 vö-preminém. Zapisi notri med  
 tejmtoga, Goszpon Jezus, tvoji  
 sz. ran vrejdnoszt z-tvojov pre  
 drágov sz. kvrjouv vu moja szr  
 czé, ino tak ravnaj mené z-tvo  
 jim sz. Düjhom, ka vszigdár naj  
 stém vu nyih tvojo k-mené szká  
 zano lübéznoszt ino za mé trpé  
 cso boleznoszt; tvojo lübéznoszt,  
 ka naj odörím vszáko zvün tebé



alon szveczko lübéznoszt: tvo-  
boleznoszt pa, ka naj morem  
retrpeti ino z-mirovnov trpli-  
osztjov nosziti za tebé vszáke  
eske boleznoszt. Oh Goszpon  
Jezus Krisztus! na kri'snom drej-  
vi tvoja szlejdnya sz. rejcs naj  
boude proszim te vu etom 'sitki i  
meni szlejdnya sz. rejcs; ino<sup>g</sup>da  
vecs gucsati 'se ne bom mogao,  
daj, ka eto naj boude moje szlejd-  
nye mislejnye: Ocsa moj! vu  
tvoje roké preporácsam mojo dü-  
so; ár szi me odküpo, Goszpodne,  
pravicze Boug! Goszpon Jezus!  
oh Goszpon Jezus! vzemi k-sze-  
bi mojo düso! za stero i jasz, z-  
tvojim sz. Ocsom ino z-sz. Däj-  
hom, na vsze veke naj dicsim  
vu nebészaj tebé. Amen,

Gda je beté'snik 'se na  
szvojoj szlejdnyoj szkrád-  
nyoj vöri, okouli nyega t  
sztojécsi etak naj molijo:

Vszamogoucsi, sz. szam jedini  
szlobodno ino zmo'sno goszp-  
düvajoucsi szmileni Goszpodin  
Boug! ki szí po tvojoj Bo'sán-  
szkoj zmo'snoszti csloveka li z-  
edne grüde zemlé sztvouro ino szí  
dokoncsao, ka pá zemla naj  
posztane, z-stere je vzéti. Ovo  
ete zdaj mérajoucsi cslovek, pou-  
leg onoga tvojeja sz. dokoncsa-  
nya ino Bo'sánszke voule vö-  
idoucsi z-etoga temnoga szvejta,  
szvojodüso tvojoj sz. smo'snoszti,  
tejlo pa zemli áldüje. Ovo mi, kí

szmo nyegovoga blá'senoga vö-  
preminejnya csákajoucsi eti o-  
kouli sztojimo, po právoj vöri sze  
molimo tvojojsz. zmo'snoszti, boj-  
di milosztiven nyegovoj nevolnoj  
düsi. Ne szpoumeni sze 's-nyego-  
vi grejhov, nego po drágoj szvétoj  
krvi Goszpodna Jezussa Krisz-  
tussa z-csiszti ino operi nyega, ka  
sze etak od vsze ru'snoszti grejha  
naj oszlobodi, kakti edna osznáj-  
'sena ino brezi ru'snoszt dovicza,  
more priti z-radosztjov pred tvo-  
je sz. ino preodicseno licze. Am.

### Drüga.

Oh preodicseni Jezus! ki szí  
na Oltári vizsikoga kri'snoga  
drejva vö-z-raszpresztretimi ro-  
kámi viszivsi pousztao szí pred

szvojim Ocsom vtisanya áldov za  
grejhe etoga czejloga szvejta. Mi,  
ki etoga mérajoucsega krszcsán-  
szkoga nasega priátela tejla o-  
kouli sztojimo, z-velikov poniz-  
novdüso vino z-potretim szrczom  
zdihávamo k-tvojoj sz Bo'sánsz-  
tvi, bojdi szmileni. bojdi milosz-  
tiven nyemi, odpüsztí nyemi vsze  
grejhe, ino sze ne szpoumeni  
's-nyegove hüdoube. Vjem szí ti,  
oh szlatki Jezus! za czejloga  
szvejta grejhe mrou, naj szlü'si  
tak i etomi nyegovi grejhov na  
odpüscsanye one tvoje szvéte  
szmrí dráge vrejdnoszt. Vjem szí  
i tvojo sz. krv vszej grejsnikov  
na zvelicsanye vö-prelejao. Dáj  
tak, ka one tvoje sz. krvi vö-  
prelejánye naj szlü'si i etomi nye-

gove düse na vekivecsno zveli-  
csanye. Ne dopüszti, ka bi po-  
roblenyé bila Satana eta düsa,  
stero szí ni z-zátom ni z-szre-  
brom, nego z-drágovczejnov od-  
küpo, tou je szvojov predrágov  
sz. krvjouv O raszpéti Jezus!  
vzemi vu milosztivne roké tvoje  
nyegovo düso, csi sze zda od-  
loucsi od tejla. Za tvoje bicsü-  
vanye ino teske boleznosztí dáj  
nyemi nebeszko veliko radoszt.  
Za tvoje vu spotlivi gvant oblej-  
kanye dáj nyemi nebeszko lejpó  
bejlo odejvko, stero dás vszejm  
tvojim Szvétim, ki po vöri oblá-  
danye vzemejo. Za tvojo trnavo  
korouno dáj nyemi vekivescno-  
ga 'sitka ne z-prehnyeno odicse-  
no korouno. Amen. Oh Goszpon

Jezus! hodi hitro, oszloubodi od szmrti etoga tvojega szlugo (szlü'sbeniczó) hodi hodi ino zvelicsaj nyega. Amen.

## Molitev z-betégi ozdrávle-noga csloveka.

Oh velike dobroute Boug, Goszpoud nébe ino zémle! ki velika dela csinis, na teliko, ka niscse ona nemore zbroditi; tvo-jim csüdam racsuna nega vu tvoji rokáj jeszte 'sitka ino szmrti klücs: ti Goszpodne z-goubcza szmrti toga mrtvoga lejhko vö-zgrábis, ino ki vu grobi le'si, kak Lázara, odnet ga lejhko vö-pripelas! Oh Boug moj! vsza eta je nad szebov szküszo tvoj szlu-ga (szlü'sbenicza), ki sze je ovo



pred tvojim liczom szvojega szr-  
 czá hválo-z-dávanyem jáko po-  
 nizno nazvejszto; jasz szam med  
 vrátami te szmrti bio: odprejti  
 grob me je csakao, ka bi me  
 notri pou'sro' ali szí me Gosz-  
 podne ti od nyega oszloubodo, i  
 z-ednákim tálom szí me z-szmrti  
 gori-zbüdo i zdrávje szí mi dao,  
 ino szí mi nouvi 'sítek darüvao:  
 za eto hválo-zdávanyem gori-  
 zvisávam tebé, Boug moj, ti szí  
 moje ocsi od joukanya. moje  
 nogé od szpadája ino mojo dü-  
 so od szmrti oszloubodo, ka pá  
 naj hodim pred tebov, na zemli  
 ti 'sivoucsi. Oh moj Goszpodne  
 ino moj Bo'se! jasz szam czilou  
 'se gotov bio, ka ete szvejt naj  
 osztávim ino ka k-tebi k-moje-

mi nebeszkomi Ocsi naj idem.  
Radüvao szam sze vu szrczi,  
vüpavsi, ka eto mertelnoszt 'se  
doli-szlecsém, ino ka sze vu di-  
ke i sz. popolnoszti v-gvant go-  
ri-oblecsém: ka nigdár 'se vecs  
tebé z-mojov grejsnov ne mocs-  
nosztjov naj ne zbantüjem, ne-  
go z-sz. Angelmi ino odebráni-  
mi düsami tebé na veke naj di-  
csim. Da sze je pa vidlo tvojoj  
modrouszti ino dobrouti, toga  
vekivecsnoga blá'sensztva na-  
prej hodécsi 'smaj meni podiliti  
i kostati, onoga pravicsno láda-  
nye pa escse nadela odlasziti:  
záto dopüsztí meni miloscso,  
ka sze pod tvojo preszvéto zren-  
delüvanye ino pod tvojo mi-  
losztivno volo z-velikov pokor-

nosztjov vr'sem, ka naj ne obtrü-  
dim vu szlü'sbi tákse velike do-  
broute mojega Goszpouda, koga  
nájem dáni je tákse preodicseni,  
ka je táksega ni okou nej vidilo,  
ni vühou nej csülo, tou nikomi  
med lüdi escse ni vu pamet nej  
zajslo. Dáj Goszpodne meni nou-  
vo szrczé, zmo'snosztino moucs,  
mojega boja na ob-bojüvanye,  
moje vöre ino moje dobre düsne-  
zejszti na obdr'savanye, ka blá-  
'seno do bodoucse szmrt moje  
k-tebi vören naj morem biti ino  
vzéti 'sitka korouno. Da szí pa  
moj 'sitek meni nej li vu utrobi  
moje materé oprvim, nego zdaj ob  
drügam szí mi pá dáo z-goubcza  
szmrti po szvojem oszlobodje-  
nyi, ino po gori-sztanejnyi kakti

po ednoj prvotini; dopüshti naj morem vrejli biti, vu vszákom vören ino zahválen táksi tvoj szluga, kaksi szam escse vecs nigdár nej bio: ka vu düjhi ino vu pravici naj molim tebé, ino k-tvojim preszvétim zapouvidim csiszto i szam hotécs pokornoszt naj szka'süjem. Dopüshti Goszpodne meni na etom szvejti, med etim szkvarjenim i pogüblénim národom, kak eden deplujr 'si-veti: ka mojega priátela z-mojov dobrov példov naj pobougsávam ino z-velikov szkrblivosztjov sze naj pascsim mojo dr'sino vu ne-beszkoj pravici ino pobo'snoszti vörno vcsiti. Da szí pa meni nej nazvejszto, Kako Ezekiás Králi, ka szí szposzlao, do steri máo

nyemi dopüsztis 'siveti: záto  
dopüszti mi milosco, naj tak  
'sivém, kako da bi mi vu vszákóm  
ocsnom megnenyi bilou vmrejti;  
ka po tom po szmrti naj morem  
notri-idti vu vekivecsni 'sitek.  
Oh velike dobroute Boug, vören  
Sztvoriteo moj ino milosztivni  
Zvelicsiteo moj! Ti szí mojó düso  
na szvoj sz. kejp sztvouro, ino szí  
jo s-szvojov predrágov krvjouv  
odküpo, gda bodo sze vid'lo tvo-  
joj zmo'snoszti, ka mojó düso z-  
mojega tejla naj vö-vzemes, jasz  
nyou tebi z-dobre voule ino z-  
radosztjov tá dam, ka naj notri-  
ide k-tebi vu vekivecsno diko.  
Tebi Ocsa, Szín ino sz. Dühj naj  
boude hvála, postenyé ino dika  
zdaj ino na vsze veke. Amen.

## Molitev za vszák-denésnyo nasó hráno ino odejvko.

Oh Boug nebeszki szlatki  
Ocsa nas, kak nevolni lüdjé szmo  
mi. ka szebé mi etoga szlaboga,  
odörnoga ino mertelnoga tejla  
za hráno na teliko sze trüdimo i  
na ne mertelno düso jáko málo  
szkrb noszimo! Oh szlatki Ocsa  
nas! tvojega prelüblénoga Sziná  
z-drágov krvjouv odküplene za  
volo nase düse (stero vszig-  
dár vu tvoje vörne roké prepo-  
rácsamo i prejk dámo) dáj i tejli  
nyegovo hráno ino vszák-denés-  
nyi krüh, steroga je tvoj jedini  
Szin od tébe szinovnim tálom  
prosziti szám zapovedao; i ne



dopüszti, ka bi sze za volo toga  
 minoucsega tejla mi szebé z-ták-  
 sov prevelikov szkrblivosztjov  
 mantrali. Oh vörno, szlatko O-  
 csinszko szrczé! szmilüj sze nad  
 nami nevolnimi potreboucsimi,  
 ki brezi tvoji milosztivni dárov  
 vmerjémo ino sze pogübimo!  
 Bogásztva od tébe ne proszimo,  
 ka bi sze zviszili; ali obráni nász  
 i od globlinoga szromastva, ka  
 na ne dosztójno poszoudo naj ne  
 obrnémo nase pámeti. Dopüszti,  
 ka szinovnim hválo-dávanyem  
 naj vžememo z-tvoje dobro-csi-  
 nécse rouke nám zrendelüvano  
 naso hráno; ino naj dr'simo za  
 nase nájvékse bogásztvo, csi  
 eto na té konecz 'selejmo, ka z-  
 onim pobo'sno naj moremo 'sive-

ti, ár je pobo'snoszt na vsze hasz-  
novita ino je veliki dobicsek.  
Odvрни od nász vszáko nedopu-  
noszt, vszáko nevoscsénoszt ino  
drügoga poistva i majoucsnoszt  
po'selejnye, stera nám ne hasz-  
nio; ár szi onaztvojega moudro-  
ga tanácsa nej nam, nego drüгим  
podeljo. Da pa mi vadlűjemo, ka  
szmo z-utrobe nase materé na  
ete szvejt nikaj nej prűeszli; i tou  
je za gvűsno. ka mi nikaj nebomo  
vű-neszli. Záto szlatki Ocsa nas!  
deni nasz vu tebi valón nasoj  
vűpaznoszt i nadela za sztálne,  
ino csi nám z-tvoje dobre szkrbli-  
voszt tou dás, ka je na zdr'sáva-  
nye nasega tejla valón, i nasi  
dűs hráno, stera je tvoja rejcs, dáj  
nám milosztivno, po steroj nyou

hráni na 'sitek vekivecsni. Po-  
szlühjni nász, szlatki Ocsa nas!  
ino pomilüh nász, tvoje zdiháva-  
joucse szini (cseri). Amen.

## Molitev na pout idoucsega csloveka.

Nebeszki Ocsa moj, szmileni  
vören Boug moj! zahválím ti  
z-poniznosztjov szrczá mojega,  
ka szí inené do eti mao milosz-  
tivno obarvao, ino kamvu mojoj  
düsi i vu mojem tejli z-telkimi  
szvojimi dobroutami szí me bla-  
goszlovo. Proszim tebé, szlatki  
Goszpodne moj, bojdi miloszti-  
ven meni nevolnomi grejsniki,  
ino mi odpüshti vsze moje krvi-  
cze za Goszpodna Jezusa Krisz-  
tusa: poszvėti ino me ponouvi

tejm bole po moucsi tvojega sz.  
Dühá, ka od toga bole vszáki  
dén naj morem pobougsávati  
moj 'sitek, naj morem hoditi po  
tvoji potáj ino szlü'siti tebé vu  
szvesztvi ino praviczí, stero sze  
tebi vidi. Nadale pa, preszvéti  
Ocsa moj! szprevájaj ino ravnaj  
mené vu etoj nazoucsi valón mo-  
joj pouti, liki szí csinio z-tvojim  
szlugom Jákobom, kak od dou-  
mi vö-idoucsoj i domou pridou-  
csoj nyegovoj pouti; hodi z-me-  
nov, liki z-izraeliszкими szinmi,  
gda szo po Erdécsem mourji,  
po püscsávi ino prejk po Jor-  
dánszkoj vodi sli, tvojega szlat-  
koga Angela pout obrambov, ka  
jasz bátrivem naj morem biti od  
lákajouezi po krvi csloveka, kre

*hahajouezi*

pouti sztojécsi razbojnikov ino  
od touvajov, od csemérnoga zrá-  
ka ino küge, i od vsze pogibelne  
neszrecse. Podeljávaj mi Gosz-  
podne hráno ino odejvko: pelaj  
me Goszpodne po dobroj pouti,  
v-steri kraj bom sou, ino daj bla-  
goszlov na moje dobro nakanej-  
nye, ka vsza naj szlü'sio na tvoje  
sz. postenyé, na obcsinszki ha-  
szek meni ino mojim na vrejme-  
nitno i na veke trpécse na nase  
blá'sensztvo i na radoszt. Obdr'si  
medtejm, szlatki Goszpodne! k-  
meni szlü'sécse ino ka szí meni  
dáo: ino dopüsztí, ka eden drü-  
goga pá vu zdravoj sztávi zr-a-  
dosztjov naj vidimo. Nájbole pa  
tou te proszim, szlatki Boug moj!  
obráni mené od vsze jálnosztí

ino csalárnosztí onoga hüdoga  
 protivníka ino od nyegove pri-  
 liki. Obdr'si ino pokrejpi vu me-  
 ni právo zvelicsanszko vöro mo-  
 jo ino moje vadlűványe, nad moj-  
 mi grejhi 'salűvanye. moja trp-  
 livoszt ino moja vűpasznoszt;  
 ino dáj Goszpodne, ka toga ne-  
 volnoga 'sitka potűvanye z-ra-  
 dosztjov ino z-neoszkrűnyenov  
 dűsno-vejsztjov pelam naprej,  
 naj morem dokoncsati zvelicsa-  
 no ino notri idti z-radosztjov vu  
 nebeszko szlatko moja domovino.  
 Tebi preporácsam, szlatki Gosz-  
 podne, moje vű-idejnye ino notri-  
 pridejnye od zdányi máo na  
 vsze veke, po Jezusi Krisztusi.  
 Amen.



Molitev, ka cslovek k-Bougi  
zahválen naj boude.

Oh vszamogoucsi Boug, szmi-  
leni Ocsa! vadlujem ino sze  
tou'sim tvojoj zmo'snoszti moje-  
ga szrcza z-notrejsnyega tala, ka  
szam jasz vnouge féle tvoje do-  
broute, stere szí meni i drügin  
podejlo, szam szí tak pravicsno  
od nyih nej premislávao, ino  
szam nej dao tvovoj zmo'snosti  
tak szrczá za nyé hválo, kak bi  
dosztójno bilou; ino ka szam i  
tvojo sz. diko nej z-táksov pobo-  
'snosztjov nazviscsávao vszáki  
dén, liki szí od méne 'selo! Oh  
szlatki Ocsa moj! odpüsztí meni  
ete moje grejhe ino odvрни za

dáj tvojo kastigo, sterov szisze prtio vszejm ne zahválnim; dáj tvojo milosco, ka jasz potomtoga tebi z-vüszdami ino z-szrczom diko naj szpejvam ino vszo tvojo dobrouto zahváliti morem. Dáj, ka jasz tebé vszigdár naj dicsim za tvojo milosco, ino tebi vszigdár hválo ino diko naj áldüjem. Tebé naj dicsio Goszpodne néba, zémbla, mourje, vsze vodé ino vretine, ino vsze vu nyih bodoucse sztvorjene sztvári. Pomozi Goszpodne, ka jasz, kakti tvoja razumnejsa sztvorjena sztvár od oni vise naj dicsim vszáki dén tebé. Tebé hválio, Goszpodne, sz. Angelje, zmo'sni, vszi nebeszki seregje ino tvoji szlugi, Pomozi Goszpodne,

ka i jasz z-onimi navküpe naj  
gori-prizdignem moja vüshta ino  
naj dicsim tebé. Oh Goszpon Je-  
zus Krisztus! ki szí vu vrejmeni  
tvojega tejla szvojemi nebesz-  
komi Ocsi tak vnougokrát ino  
z-szrczá hválo dao, ka bi i mené  
vu szvojoj példi na Bo'so hválo  
i na hválo-dávanye gori-nadig-  
no, dáj i meni tvojo dobrouto za-  
ino tvojega sz. Dühhá, ka i jasz  
vszigdár za tvojo dobrouto za-  
hválen naj morem biti ino na-  
zvesztiteo tvoje sz. hvále. Ti szí  
Goszpodne mené szvojemi nebe-  
szkomi Ocsi za dühovnoga popa  
djáo, bojdi záto tak na pomoucs,  
ka jasz po tebi naj morem áldü-  
vati vszigdár z-áldüvanyem Bo-  
'se hvále. Oh sz. Düh Boug, ki

szi nouvoga porodjenjá ino po-  
 novelenya Düjh! dáj i ti meni  
 nouvi jezik, ka naj morem hválti  
 mojega Bogá: Ti nebeszke ra-  
 doszti ali obészeli ino o'sivi z-  
 dühovnov radosztjov mojeszrczé,  
 ka z-veszelimi vüszdami naj hvá-  
 lim vszigdár mojega Bogá, ka naj  
 szpejvam ino sze radüjem vu szrci  
 mojem mojemi Bougi; ino hválo-  
 dávanyenajprávim za vszenyego-  
 vedobroutemojemi Bougi ino mo-  
 jemi Ocsi: vu iméni nasega Go-  
 szpodna Jezusa Krisztusa. Am.

**Vszák-denésnyo ráno ino  
 vecserásnyo molitev zape-  
 rajoucsa lejpa molitev.**

Oh moj szlatki Bo'se, ino moj  
 Goszpodne! ovo escse 'sivém

do eti mao, ali neznám, do steri  
 mao: znám ka mi je vmrejtí, ali  
 gda, neznam: nego ti znás li tou  
 szám. Csi je eta vöra, ete dén,  
 eta noucs szledjnya vöra, dén,  
 noucs mojega 'sitka, Goszpodne,  
 naj houde tvoja sz. vola! ár je  
 tou najbougse! pouleg onoga  
 szam gotov vu právoj vöri moje-  
 ga zvelicsitela Jezusa 'siveti ino  
 vmrejtí. Ali lübléni szlatki Boug  
 moj, eto edno dáj meni, naj na-  
 glo vu moji grejhi ne vmerjem  
 ino sze ne pogübim, nego dopü-  
 szti meni teliko vrejmena na zdr-  
 'sávanye práve pokoure, naj moje  
 grejhe z-právoga szrczá szpo-  
 znam, vadlujem ino nyih od-  
 püscsenyá radoszt z-tvoje zve-  
 licsánszke rejcsi vzemem ino

zacsütim. Tak szpoznati pá naj  
morem nyé, ka je i naj ob'salüjem  
dosztójno; ali postavi Goszpodne  
escse vu etom 'sitki moje grejhe  
tak pred mé, ka na szkrádneyi pi-  
tani dén pred moje ocsi naj ne  
pridejo. ino za nyé pred Angelmi  
i pred lüdmi sze nej ne oszramo-  
tim. Oh szmileni Boug ino Ocsa!  
ne osztavi mené ino ne vzemi  
tvojega sz. Dühhá od méne. Oh  
szrcz zbrojávecz! ti vidis moje  
vüpanye, i v-nyem osztánem na  
vekivecsni 'sitek; dopüsztí mi  
vmrjti, gda scsés, ino mi dáj  
pri pámeti pokójno ino blá'seno  
vmrjti! Amen.

---



Známo, ka vmerjémo ;

De gda preminémo.

Tou niscse nemre znati :

Záto vszáki z-oliom.

Z-vu'sgánim lampasom

Gotov naj boude vszáki.

Goszpon Jezus hodi !

I dugo sze ne müdi,

Odpüsztí mi mi krvico,

Ka na pitani dén.

Gda bou Szodecz vören,

Naj pridem na tvo' desznico.

Nej vmerjem gde koli,

Ne sztrásim sze nikoli,

Csi mi grejhe odpüsztis !

Znám onomi 'sitki

Menide konecz britki,

Steromi (korouno) dati dopüsztis.

## P e s z m i

pri vziványi sz. vecsérje.

(Med vziványem)

Nóta; **Veszeli sze, moje szrdce.**

1. Szrdcze moje! Gotovo je 'se  
vraestvo dūs boleznī: na blá-  
'sensztvo sze 'se szvetsztvo deli z-  
désznov lübéznī.

2. Z-pobo'snosztjov, vüpaznosztjov  
setüj kmira oltári, gde ti tróst szvoj  
szam Jezus tvoj dáva v miloscse dari.

3. On te vrecsi i v-obécsi sham  
etak zové k-szebi: „Hodi k-meni,  
obte'seni! — Jasz dam mir dūsni  
tebi“.

4. Idi k-nyemi, kak k-tvojim vrácsi  
z-vszo vüpaznosztjov; ali kebzüj! —  
ah! — nezbantüj nyega z-niksov rus  
'snosztjov.

5. Csi prav zbrodis i oszódi ti zdáj

tvojemislénye, naklonosztí telovnosztí  
'sitek i vsze hoténye.

6. Tvoja hvála — ah, kak mála ti  
je ona pred Bógom! — Oszkrunyeni,  
obtó'seno sztojis ti pred nyim vnogom

7. Podvr's szódbé! Tvoje hodbe ne  
szná'si práva vernoszt: nezahválnoszt  
i nesztálnoszt je dnévov tvoji vrejd-  
noszt.

8. Vu hotényi i csinejnyi nedás lü-  
bézni sztána; slocsasztgnosztí i már-  
nosztí ti je miszel podána.

9. Oh! — zbrodjávaj i szpoznávaj  
modro tvojo nevrejdgnoszt. — Hiti  
nazáj pá na sztopáj, steri pela na  
vecsnoszt.

10. Neobtrüdi! — Nezamüdi nika  
na 'sitka póti. — Povrni sze! Osztavi  
vsze, ka je du'snosztí prouti.

11. Széti je Boug. On vsze ednók  
oszoudi vu praviczí. — Jaj, kak hüdi  
je sztar lüdi le'sécsi v-zla temniczi.

12. Eto szvetsztvo na blá'sensztvo li tomi szlü'siti má, i z-pobo'snim i vugodnim szrczom nyé v'siveti zná.

13. Tim nevernim i odürnim je ono zrok mouk 'se daj; po tom 'sitki pa v prebitki vecsnom vr'senyé najaj.

14. Na tou kebzüj! — Módro potüj na 'sitka velkoj póti. — Povrni sze! — Odüri vsze, — vsze, ka je Bougi próti.

15. Bojdi na tom, da sze potom vu vszem Bougi poszvetis i v-vecsnoszt ti vernoszt nájem od nyega dohis.

16. Z-poniznosztjov, vüpaznosztjov sze nyemi moli den, noucs, da ti k-tomi vugodnomi podeli z-nebész pomoucs.

17. Szredbenik moj! Ti, gvüsen voj na sztezi povrnejnja, ti mi daj moucs ino pomoucs k-voli dobrocsi-nejnja.

18. Ti, oh szvéti! me poszvét tebi na vrejden áldov, da dosztojno i vugodno v'sivam jasz tvoj blagoszlov.

19. V-veri krepkoszt, v-dobrom  
vrejloszt me vesi sztálno zdršati;  
szpomenek tvoj i zákun moj v-szrei  
premetávati.

20. Tvojo vrejdnoszt i lübéznoszt  
mi daj prav postüvati, i v-nye krili  
mi na cili zvelicsano zaszpati.

Nóta: **Ah ka bom jasz grejsnik  
csinio.**

2. Jezus: ti szi z-szvétov krvjouv  
za grejsni szvejt áldüvao, da  
bi ga mouk mentüvao. Ti szi z-tak  
boleznov szmrtjouv szprávlao vszem  
troušt vüpanya i örok zvelicsanya.

2. Ali ah! sto öroküje tvojo zred-  
beno vrejdnoszt i velko zaszlü'senoszt  
Ár kelko ji prav postüje áldov tvoj  
z-zahválnosztjov i bögabojaznosztjov.

3. Bloudnoszt i kmicza dühovna  
pokriva esese szvejt tvoj, ki nemára

za mir szvoj; ru'sna bátrivnoszt telov-  
na szkvarjüje lüdi hodbo, nyih na pra-  
vicsno szoudbo.

4. Li z-vüszdami szpominajo vnougi  
tvoj presztrasen boj i licz tvojr krven  
znoj; ali z-'sitkom rozpinyajo tebé  
v-ru'snoj bloudnoszti i gnüsznoj zlo-  
csasztnoszti.

5. Vnógi z-zkuzami poléva kri's  
tvoj li z-szkazlivoszti, glédajoucs te  
v-'sukoszti; moli. caga omedléva, k-  
Bougi placno zdiháva, gouszto sze  
szpovedáva.

6. Ali nepremiszli dobro zroka  
grozni mouk tvoji: neszpozna grejhov  
szvoji, niti ne'setüje moudro hüdobe  
odüriti i Bougi prav szlü'siti.

7. Kelki bláznik v-bátrivnoszti  
trosi prilicsno vrejmen, düsi szvojoj  
na bremen, geto vu neszpametnoszti  
pokuoro zamüdjáva i glasz tvojr za-  
metáva!

8. Tak stima on, ka na czili, v-  
szlejdnyem boji szmrüti, gda de cze-



lou vküp sztrti, v-ranaj tvoji, Jezus mili! gotov najde on troust szoj i düse vecsni pokoj.

9. Ah! — dönok zacsne ednoak te vü zle le'sécsi szvejt gosztüvati tvoj poszvejt, tak da v-'súkoszti tvoji mouk najde nágib zbougsanya i gvüs-noszt zvelicsanya!

10. Szredbenik! dáj nám z-mou-drosztjov zbrodjávatí tvoj be'sáji tak nedú'sen szpadáj: da sze z-bougabo-jaznosztjov szkrbimo za mir düsni i nebeszki sztan vecsni.

11. Oh! — nedáj nám vü blou-dnoszti bláznikov tála meti i v-nej-mar tá 'siveti; naj szí po neszpamet-noszti düso nezaprávlamo i szoudbe neszprávlamo.

12. Zaman je v vszém tvoja vrej-dnoszt, ki sze te nebojijo i prav neszpokorijo. Li szrdeczá csiszta ne-du'snoszt sze szloni tü na tébe i tam má örok nébe!

180 Peszmi pri vziv. sz. vecsérje.

(Po vziványi)

Nóta: **Sziböl szeretlek, én Istenem!**

3. Sredbenik! tvoji nedu'sem áldov  
i nyega vekvecsen blagoszlov  
hválecs glászi vizsina nezrecseno tvojo  
lúbéznoszt ino k-vszem grejsnikom  
szmilenoszt zvisáva globocsina; i  
mi, tvoji odküpleni. ki szmo bili po-  
gübleni, te v-práhi klecsécs, molimo  
i za mir düsni hválimo ,ki szí trpécs,  
dug nas z-krvjouv dolizbriszao i nám  
troust 'sitka prineszao.

2. Oh. — vodi nász z-Düjhom  
moudroszti, da sztopáj csiszte nedu-  
'snosztí sztálno naszledüjemo i kak  
ti, szredbenik nas mili, k-'sitka odi-  
csenomi czili z-vrejlosztjov potüje-  
mo; szvetszko márnoszt odürimo i  
Bougi verno szlü'simo: i tak v-blá-  
'senoj vecsnosztí vmememo nájem ver-  
nosztí, gde bomó tevszi v-dike szvet-  
losztí glédali i z-Angelmi zvisávali!

# Kazácsna Táblicza.

szírán lisztá.

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| Vszak denésnye prvo zdiháv . . . . .    | 3  |
| Rána molitev na Nedelo . . . . .        | 5  |
| Ráno preporácsanye . . . . .            | 8  |
| Pobo'sno zdihávanye vu Czerkvi:         |    |
| K-Ocsi Bougi . . . . .                  | 14 |
| K-Szini Bo'semi . . . . .               | 17 |
| K-szvétomi Dűjhi . . . . .              | 21 |
| V Nedelo po Predgi . . . . .            | 23 |
| Vecserásnya mol. na Nedelo . . . . .    | 28 |
| Rána mol. na Pondejlek . . . . .        | 33 |
| Vecserásnya mol. na Pondejlek . . . . . | 36 |
| Rána mol. na Tork . . . . .             | 41 |
| Vecserásnya mol. na Tork . . . . .      | 45 |
| Rána mol. na Szrejdo . . . . .          | 48 |
| Vecserásnya mol. na Szrejdo . . . . .   | 52 |
| Rána mol. na Csetrtek . . . . .         | 56 |
| Vecserásnya mol. na Csetrtek . . . . .  | 60 |
| Rána mol. na Pétek . . . . .            | 64 |
| Vecserásnya mol. na Pétek . . . . .     | 69 |

|                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------|-----|
| Rána mol. Szoboto . . . . .                                   | 73  |
| Vecserásnye mol, na Szoboto                                   | 76  |
| Vecserásnye preporacsanye .                                   | 79  |
| Pokouro csinécsega csloveka<br>molitev . . . . .              | 81  |
| Pred Krisztussovov Vecsérjov                                  | 96  |
| Po odpüzscsanyi grejhov . .                                   | 99  |
| Pri Krisztussovoj Vecsérji . .                                | 101 |
| Po Krisztussovoj Vecsérji . .                                 | 105 |
| Molitev za lejpo vrejmen . .                                  | 103 |
| Hválo-dávanye za dobleno dobro<br>vrejmen . . . . .           | 111 |
| Molitev za de'sd's . . . . .                                  | 113 |
| Hválo-dávanye za dobleni de'sd's                              | 116 |
| Molitev za szrečno obilno 'sétvo<br>ino brátvo . . . . .      | 118 |
| Hválo-dávanye za szrečno dokon-<br>csanye 'sétve ino brátve . | 122 |
| Molitev vu vrejmeni grmlancze<br>i zburkanya zráka . . . . .  | 124 |
| Hválo-dávanye za szrečno odhá-<br>janye zburkanoga zráka . .  | 128 |
| Molitev vu vrejmeni Pestissa ali<br>küge . . . . .            | 131 |
| Molitev beté'snoga csloveka                                   | 135 |

- Vu teskom betégi bodoucsega cslo-  
veka kratko zdihávanye . . . 143
- Vu teskom betégi bodoucsega  
csloveka zdihávanye za blá'seno  
vö-preminejnye . . . 146
- Gda je beté'sni 'se na szvojoj  
szlejdnyoj szkradnyoj, vöri,  
okouli nyega ti sztojécsi etak  
naj molijo . . . 150
- Molitev z-betéga ozdrávlénoga  
csloveka . . . 154
- Molitev za vszák-denésnyo naso  
hráno ino odejvko . . . 160
- Molitev, na pout idoucsega cslo-  
veka . . . 163
- Molitev, ka cslovek k-Bougi za-  
hválen naj boude . . . 167
- Vszák-denésnyo ráno ino vecse-  
rásnyo molitev zapérajoucsa  
lejpa molitev . . . 170
- Peszmi pri vziványi sz. vecsérje
1. Szrczé moje! . . . 174
  2. Jezus! ti szí z-szvétov . . . 177
  3. Szredbenik! tvoje nedú'sen . . . 179







NARODNA IN UNIVERZITETNA  
KNJIŽNICA



00000512070



